

ØK BLADET



ÅRGANG 8 · NUMMER 5 · OKTOBER 1965



ØK BLADET

Udgivet af

AKTIESELSKABET DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI
Holbergsgade 2, København

ANSVARSHAVENDE REDAKTØR:

G. Holst

REDAKTIONSUDVALG:

J. L. Buch-Larsen

C. E. Olsen

E. Sivertsen

REDAKTIONENS ADRESSE:

ØK-Bladet, A/S Det Østasiatiske Kompagni, Sekretariatet,
Holbergsgade 2, København K

Husk at melde adresseforandring

TRYK:

Bogtrykkeriet Forum, København

Eftertryk kun med redaktionens tilladelse

Indhold:

Forside: Canada. Ministeren for Skovbrug i British Columbia, the Hon. Ray Williston, »lægger grundstenen«, d.v.s. støber den første meter beton, til den nye papirmassefabrik i Gold River. Se artiklen side 13.

Front page: Canada. The Hon. Ray Williston, Minister of Lands and Forests, B. C., pours the first yard of concrete for the new Gold River pulp mill. See article, page 13.

Bagside: M/S SIMBA's seriespillere 1965 også kaldet »Løverne« »fit for fight«.

Førreste række f. v.: dæksdreng Flemming Jensen, maskinassistent Carl Laursen, matros John Poulsen.

Anden række f. v.: letmatros Gorm Biering-Sørensen, aspirant Ole Christensen og aspirant M. L. Luxsanalers Hasdindra.

Bageste række: 3. styrmand J. Petersen, 3. maskinmester E. Kestenholz, aspirant Thorkild Høy, telegrafist Ole Günchel Jensen og matros John Madsen.

»Løverne« er vel næsten sikre på et dansk seriemesterskab, og et nordisk seriemesterskab er ikke usandsynligt.



ESMANN PLUMROSE

Som nævnt i august nummeret af ØK-bladet udsendtes den 13. 7. 1965 gennem Ritzaus Bureau meddelelse om, at Kompagniet havde erhvervet aktiekapitalen i Plumrose koncernen med tilhørende datterselskaber i Danmark og udlandet.

Til orientering for ØK-bladets læsere har vi fra Plumrose modtaget følgende om Esmann/Plumrose virksomhedens grundlæggelse og udvikling frem til den førerstilling, firmaet indtager i levnedsmiddelbranchen i dag.

E. F. Esmann A/S – ESMANN/PLUMROSE virksomhedernes moderfirma – blev grundlagt den 1. januar 1864 i Odense af Edvard Ferdinand Esmann og er således en mere end 100 år gammel virksomhed.

E. F. Esmann begyndte sit virke som kornkøbmand, men han måtte som så mange andre omstille sin forretning, da der omkring 1880 indtrådte en strukturændring i dansk landbrug som følge af store fald i verdensmarkedspriserne på korn. Danmark gik da fra at være et korneksporterende land over til at blive importør af billigt, udenlandsk foderkorn. Kornet blev råmateriale til en stigende dansk animalsk produktion, og dette var begyndelsen til en stedse stigende forædling af landbrugsproduktionen, først i form af smør, men senere også æg, ost, kød, flæsk, konserver og dybfrost.

Årene, der fulgte, blev en storhedsperiode for dansk smøreksport. Dansk drittel-smør fandt vej til en række markeder, først og fremmest England.

E. F. Esmann A/S deltog på sin side i denne udvikling – koncentrerede sig udelukkende om smøreksporten og nåede omkring århundredskiftet stillingen som Danmarks største private smøreksportfirma, hvilken stilling også indtages i dag.

Samtidig var der sket en ændring i E. F. Esmanns ledelse. I 1897 blev H. P. Hjerl Hansen optaget som medindehaver af firmaet.

I 1899 – ved stifteren E. F. Esmanns død – blev hovedkontoret flyttet fra Odense til København, hvorfra firmaet nu blev ledet af H. P. Hjerl Hansen og E. F. Esmanns to sønner.

H. P. Hjerl Hansens rige initiativ og forudseenhed var allerede da kommet til udtryk.

Den russiske regering ønskede at fremme mejeribrugget og søgte teknisk bistand hos danske mejerifolk.

H. P. Hjerl Hansen begav sig i 1896 til Rusland og indledte gennem en række filialer et udvekslingsar-

bejde med de russiske bønder: E. F. Esmann leverede bønderne mejeriudstyr og fornødenheder – bønderne leverede smør.

Samarbejdet blev udvidet til Sibirien, og da denne forretning var på sit højdepunkt, var antallet af Esmanns filialer nået op på 40.

Revolutionen satte brat punktum for denne strålende udvikling, en af de største bedrifter i dansk handels historie.

Ved revolutionen mistede selskabet samtlige sine værdier – ca. kr. 30 millioner.

I et par år – efter E. F. Esmanns sønners død – var H. P. Hjerl Hansen eneindehaver af firmaet E. F. Esmann, men i 1906 optog han Otto E. Andersen som



Plumroses administrerende direktør, cand. jur. Finn Hjerl-Hansen, næstformand for selskabets bestyrelse.

Mr. Finn Hjerl-Hansen, Managing Director of Plumrose Ltd. and Vice-Chairman of the company.



Direktor Paul Lenzberg.
Mr. Paul Lenzberg, Director.



Direktor Poul Randow.
Mr. Poul Randow, Director.

København. Plumroses hovedsæde.

Copenhagen. The Head Office of Plumrose Ltd.



Plumrose Kødkonserverfabrik, den største af produktionsvirksomhederne, ligger i Valby. Fabrikken har store moderne laboratorier, hvor den væsentligste del af koncernens forskning finder sted.

Plumrose Canned Meat Factory, the largest of the Plumrose enterprises on the production side, is located at Valby, a suburb of Copenhagen. The factory has large modern laboratories, in which most of the company's research is conducted.



medindehaver. I årene, der fulgte, opstod et meget snævert samarbejde mellem de to indehavere – præget af initiativ og virkelyst.

I 1935 omdannedes E. F. Esmann til aktieselskab med Hjerl Hansen og Otto E. Andersen som ene-aktionærer. Sidstnævnte indtil sin død i 1939.

De gode tider for den danske smøresport varede ved til 1930, da den store verdenskrise også nåede Danmark og skabte store afsætningsvanskeligheder på de oparbejdede markeder. E. F. Esmann »red stormen af«, men flere af firmaets konkurrenter måtte give op og blev overtaget af E. F. Esmann – herunder P. & S. Plum, det senere Plumrose selskab.

Jo mere krisen bredte sig, desto mere nødvendigt var det for Danmark at skaffe sig andre eksportindtægter, men hvordan? H. P. Hjerl Hansen forudså, at en af vejene måtte være videre forædling af de danske landbrugsprodukter og en tilpasning, der ville imødekomme tidens stadigt stigende krav om let og hurtig tilberedning af fødevarer.

H. P. Hjerl Hansens betragtninger i disse år blev profetiske: Kun gennem forædling, produktudvikling og inddragelse af nye markeder kan dansk økonomi sikres. Fra at være et – ganske vist verdensomspændende – handelselskab, inddrog E. F. Esmann i konsekvens heraf produktion under sit virke. Den nye virksomhed omfattede produktion af mælkekonserver, ost og kødkonserver.

Beslutningen om at tage denne forretning op blev en skelsættende begivenhed i E. F. Esmanns historie. Ingen kunne ved begyndelsen være klar over, hvor skelsættende. Af beslutningen fødtes bl. a. Plumrose A/S, hvis verdensomspændende virksomhed er koncentreret om produktion af kødkonserver.

Poul Randow og Paul Lenzberg fik overdraget

at formidle denne udvikling inden for kødkonserver.

Poul Randow var blevet tilknyttet firmaet ved overtagelsen af P. & S. Plum. Paul Lenzberg – søn af Esmanns agent i Østrig – var som student blevet inviteret til Danmark af Otto E. Andersen og ansattes snart efter i det danske firma.

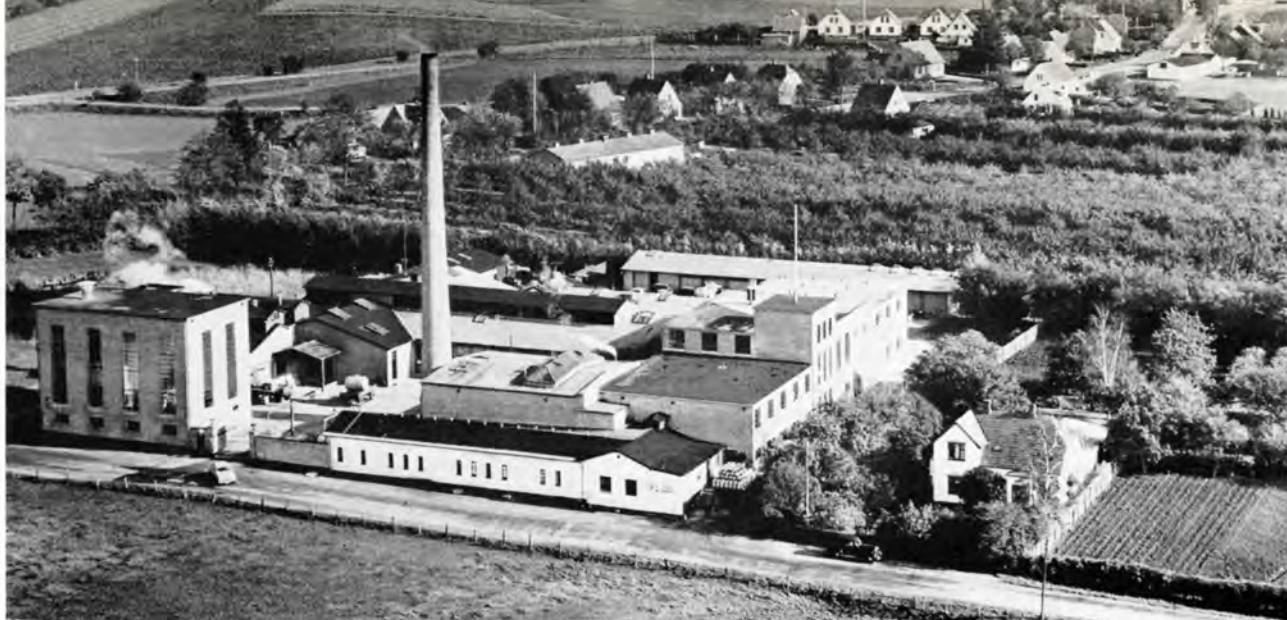
Såvel Poul Randow som Paul Lenzberg blev senere udnævnt til direktører i Esmann/Plumrose.

Produktionen af dåseskinker – der påbegyndtes i 1930 – blev grundlaget for det pionérarbejde, der nu startede – og ligesom i »smørtiden« blev en stadig forbedring af kvaliteten sat i højsædet.

Men dåseskinker var kun begyndelsen. – I takt med erfaringen voksede udvalget af kødkonserver, og snart solgtes »Plumrose« dåsepølser, leverpostej og andre kødkonservervarer på de mange oversøiske markeder, der sideløbende med produktionsudvidelsen var blevet oparbejdet.

Fællesnavnet »Plumrose« – foreslået af Poul Randow – var blevet indregistreret i 1932. Med ordets første halvdel bevarede forbindelsen med firmanavnet – med den anden halvdel opnåedes en virkning, der gav associationer af fintduftende kvalitet – og samtidig faldt udtalen af ordet meget let på fremmede sprog. Kun på kinesisk kniber det, men det kinesiske ord, som lydmæssigt kommer »Plumrose« nærmest, betyder: »Hundrede slags lykke«.

Tiden op til den anden verdenskrig blev en periode med stærk industriel ekspansion for Esmann/Plumrose. Virksomhederne udvidedes og moderniseredes. I løbet af 1930'erne blev Esmann/Plumrose, fra at have været den største private eksportør af dansk smør, fabrikant af mange slags forskellige kødkonserver, af dåsefløde og anden mælkekonserver samt af Danablu og mange andre oste.



I Ebberup på Vestfyn ligger den store Plumrose mælkekonservesfabrik Sønderbys Fabrikker.
In Ebberup on the island of Funen the Plumrose concern own «Sønderbys Fabrikker», a large factory for canned milk products.

Mange udenlandske markeder blev berejst, og der oprettedes salgsagenturer i så at sige alle oversøiske lande.

Med Danmarks besættelse i 1940 begyndte et nyt kapitel af koncernens historie. Fra den ene dag til den anden spærredes man ude fra alle de markeder, der var blevet opbygget ude omkring i verden, og der stod kun én udvej åben: hjemmemarkedet.

Firmaet introducerede sin kødkonserves gennem de førende købmænd i København og ud over landet, og da det, som tiden gik, blev umuligt at skaffe råvarer til produktionen af kødkonserves, overvejedes nye muligheder.

Disse overvejelser resulterede i købet af flere danske virksomheder, bl. a. af en fabrik i Odense til fremstilling af marmelader, frugt- og grøntkonserves. I dag er denne fabrik, Plumrose A/S, Odense, grundlaget for den omfattende produktion af grøntkonserves, dybfrosne grøntsager og frugter samt færdige middagsretter, der danner rygraden i Plumroses salg på det danske marked.

Ligeledes erhvervedes i denne periode Aarhus Flæskehal, der var og fortsat er specialiseret i produktion af charcuterivarer samt pølser til de pølsevogne, der er et så karakteristisk træk i det danske gadebillede.

Året efter befrielsen døde H. P. Hjerl Hansen, 76 år gammel – som følge af sin højt respekterede økonomiske indsigt havde han i en kortere periode været Danmarks finansminister. Mere end nogen anden har denne mand vel været med til at tegne det billede af koncernen, som den fremtræder i dag.

For sit land og sit folks traditioner nærrede H. P. Hjerl Hansen stor kærlighed og respekt. Hjerl-Fonden og den store Hjerl-Hede – en enestående kombination af fredet naturpark og frilandsmuseum – er udtryk herfor.

Efter H. P. Hjerl Hansens død blev firmaets øverste

ledelse varetaget af en delegation bestående af konsul Poul Jørgensen (død 1951), direktør Poul Randow, direktør Paul Lenzberg, samt administrerende direktør cand. jur. Finn Hjerl-Hansen. Sidstnævnte tillige som formand for selskabets bestyrelse.

Direktionen er senere blevet udvidet med Ole Holm Larsen, salgsdirektør, civilingeniør Erik Kjær, teknisk direktør, samt underdirektørerne Tage Hansen, Leif Ohnell og Otto Berg.

Siden begyndelsen af 1964 har direktør H. V. Højsgaard – bl. a. på grund af direktør Poul Randows fratræden som executiv direktør – fungeret som bestyrelsens kommitterede.

Årene efter befrielsen bragte – omend langsommere end håbet og ventet – en gradvis genåbning af eksportmarkederne.

Hjemme udvidedes det store produktionsapparat dag for dag. I 1949 indviedes Kødkonservesfabrikken i Valby, der blev projekteret under krigen til med sin dengang allerede store produktion – ca. 60 tons færdigvarer pr. uge – at imødekomme det forventede stigende behov ude omkring for dansk kødkonserves. Rammerne blev dog hurtigt sprængt, nye udvidelser blev nødvendige, og i dag produceres der ugentlig ca. 300 tons. For at aflaste kødkonservesfabrikken i Valby er visse produktioner af kødkonserves blevet overført til Aarhus Flæskehal. Imidlertid er også rammerne om denne virksomhed ved at blive for snævre, og en ny fabrik er under opbygning i Viby – i udkanten af Århus.

Som bekendt er Dansk Bacon et af de vigtigste danske eksportprodukter til hovedmarkedet England. Gennem Plumroses Svineslagteri i Lemvig deltager firmaet i denne eksport.

Også firmaets mejerivirksomheder har fulgt med i udviklingen.

På Fyn oparbejder mælkekondenseringsfabrikken – Sønderbys Fabrikker – årligt millioner af kilo mælk til



Plumrose fløde- og mælkepulver. En nabo på Fyn er Wedellsborg Herregaardsmejeri – også en Plumrose virksomhed.

Fra Fåborg kommer de kendte smelteoste, medens de øvrige eksportoste har deres hovedsæde i Frijsenborg Herregaardsmejeri i Jylland.

Hermed er listen af produktionsvirksomheder dog ikke komplet. Plumroses produktionsvirksomheder er også at finde uden for Danmarks grænser.

På Plumrose fabrikken i Springfield i New Jersey i U.S.A. opskæres danske skinker og andre kødprodukter, som derefter videresælges færdig opskåret, lige til at servere.

I Venezuela samarbejder Plumrose med lokal produktion af kødkonserves, også under Plumrose mærket, fremstillet dels af dansk, dels af venezuelansk flæsk.

En omfattende salgsorganisation ude og hjemme er engageret i salget af firmaets produkter.

I England er Plumrose Ltd., Hull, Storbritanniens største importør af kødkonserves. Omkring denne virksomhed er igennem årene opbygget en slagkraftig salgsorganisation, med filialer i engelske, skotske og walisiske byer.

I U.S.A. er salgsorganisationen opbygget omkring Plumrose Inc. i New Jersey.

I Canada varetager Plumrose (Canada) Limited, Toronto, Plumroses salgsinteresser på dette marked.

Med henblik på Danmarks forventede indtrædelse i det Europæiske Fællesmarked åbnedes i 1961 Plumrose G.m.b.H. i Hamburg til varetagelse af Plumroses eksport af ost og kødkonserves til Tyskland.

I andre dele af verden sælger Plumrose sine varer gennem et udbredt net af agenter.

På det danske marked, der i forhold til befolkningstallet nu er Plumroses største marked, formidles salget af ca. 60 egne sælgere.

Esmann/Plumrose har en samlet medarbejderstab på

ca. 1.800 personer i ind- og udland. Heraf er ca. 300 beskæftiget på hovedkontoret i København.

Her lægges politikken og her uddannes og trænes personalet med henblik på de krav, der stilles til medarbejderen. Koncernen har sin egen skole med undervisning i de obligatoriske handelsskolefag, men sideløbende gives videregående undervisning i sprog og varekundskab.

Efter udstået læretid har de unge mennesker mulighed for videreuddannelse ved firmaets filialkontorer i U.S.A. og England for senere at kunne stå på »egne ben« ved salgsrejser til de oversøiske markeder.

Forud for en sådan udstationering går en periode med oplæring og træning i salg af mærkevarer på det danske og engelske marked.

I 1964 androg Plumroses samlede eksport og salget på hjemmemarkedet ca. 340 millioner kroner.

Igennem koncernens udenlandske filialer omsattes i samme periode for ca. 220 millioner kroner danske landbrugsprodukter.

Med sin produktionsaktivitet ude og hjemme – med sin position på det danske marked og sin eksport til ca. 140 forskellige markeder – står Esmann/Plumrose koncernen således i dag som det største private danske foretagende inden for levnedsmiddelbranchen.

ESMANN/PLUMROSE

As mentioned in the August issue of ØK-bladet an announcement was made through Ritzau's Press Bureau on 13th July, 1965 that our Company had acquired the share capital of the »Plumrose« concern and its affiliated companies in Denmark and abroad.

For the information of the readers of ØK-bladet an article has been written by »Plumrose« about the foundation and the development of the Esmann/Plumrose concern up to its present leading position in the foodstuff trade which it holds today.

E. F. Esmann Ltd. – the parent firm of the ESMANN/PLUMROSE

Koncernens amerikanske hovedkontor, Plumrose Inc., ligger i Springfield, New Jersey, hvor der er opført en hypermoderne fabrik til opskæring af danske skinker og andre kødprodukter.

The American Head Office, Plumrose Inc., is situated in Springfield, New Jersey, where an ultra-modern factory has been built. Here Danish hams and other meats are sliced and packed in attractive ready-to-serve consumer packages.



concerns – was founded on 1st January, 1864 by Mr. Edvard Ferdinand Esmann and is thus more than 100 years old.

Mr. E. F. Esmann started his business activities as a grain merchant, but like many other people he had to reorganize the business owing to structural changes in Danish agriculture as a consequence of the great decline in world market prices for grain.

Denmark, which had previously been a grain exporting country, now became an importer of cheap foreign grain for feeding purposes. Grain now became the raw material for an increasing Danish animal production and this was the beginning of an ever increasing improvement of the agricultural production first in the form of butter, but later also eggs, meat, pork, canned food, and deep-frozen goods.

The following years were palmy days for the Danish export of butter. Danish cask butter found its way to a number of markets, by far the greater part of it going to England.

E. F. Esmann also participated in this development, but concentrated entirely on the export of butter, and at the turn of the century reached the position of the largest private Danish exporter of butter which position it still holds.

Simultaneously some changes had taken place within the management of E. F. Esmann. In 1897 Mr. H. P. Hjerl Hansen became a partner of the firm.

In 1899, on the death of Mr. E. F. Esmann, the founder of the firm, the Head Office was moved from Odense to Copenhagen from where the firm was then managed by Mr. H. P. Hjerl Hansen and Mr. E. F. Esmann's two sons.

The rich initiative and foresight and the efforts of Mr. H. P. Hjerl Hansen were already manifest.

The Russian government wished to assist dairy-farming in Russia, and called in Danish dairy experts to act as instructors.

Mr. H. P. Hjerl Hansen went to Russia in 1896 and through some of the branches a trading exchange with the Russian peasants was taken up. E. F. Esmann provided equipment for dairies and the necessities to improve production, and the peasants supplied the butter.

This co-operation was extended to Siberia and when this business had reached its climax the number of Esmann branches had increased to 40.

The Russian revolution put a sudden stop to this brilliant development, one of the greatest achievements in Danish commercial history.

During the revolution all the assets of the company were destroyed or confiscated – about 30 million Danish kroner.

For a couple of years, after the death of the sons of Mr. E. F. Esmann, Mr. H. P. Hjerl Hansen was the sole proprietor of the firm of E. F. Esmann, but in 1906 he took Mr. Otto E. Andersen as his partner. During the following years a close cooperation, marked by initiative and energy, developed between the two.

In 1935 E. F. Esmann was turned into a limited liability company with Mr. Hjerl Hansen and Mr. Otto E. Andersen as sole shareholders, the latter until his death in 1939.

The good times for the Danish butter export lasted until 1930 when the great crisis also struck Denmark and created big marketing difficulties in the markets already worked up.

E. F. Esmann weathered the storm, but several of its competitors had to give up and were taken over by E. F. Esmann like for example, the firm of P. & S. Plum, the later Plumrose company.

The more the crisis developed the more necessary it became for Denmark to obtain other export income, but how? Mr. H. P. Hjerl Hansen was convinced that one of the ways must be the improvement of Danish agricultural products, and the preparation of them in a way that would meet the steadily increasing demand for easy food.

Mr. H. P. Hjerl Hansen's views during these years were prophetic. Only through improvement in quality, a development in means of production, and the conquest of new markets could Danish economy be secured. In consequence from being solely a trading company, although on a world-wide scale, E. F. Esmann now entered the field of production. The new initiative embraced the production of canned milk, cheese, and canned meat.

The decision to extend operations to this new field was a decisive event in the history of E. F. Esmann. At first no one realized how decisive it was. Among the results was the birth of Plumrose Ltd. whose global activities today concentrate on the production of canned meat.

The undertaking of this task with canned meat was assigned to Mr. Poul Randow and Mr. Paul Lenzberg. Mr. Poul Randow had been attached to the firm when P. & S. Plum was taken over. Mr. Paul Lenzberg, the son of Esmann's agent in Austria, had been invited to Denmark and was shortly afterwards employed in the Danish firm.

The production of canned ham, which was started in 1930,

became the basis for the pioneer work which was now taken up and, as in the »butter period«, technical improvements were constantly made where possible.

But canned ham was only the beginning. With experience the choice of canned meat increased, and soon Plumrose canned sausages, liver paste and other canned meat were sold in the many overseas markets which had been worked up parallel with expansion of the production.

It was soon felt that a common name was needed under which the canned goods could be introduced to the world markets. The choice fell upon »Plumrose«, a name suggested by Mr. Poul Randow and registered in 1932. The first part of the name maintained the connection with the well-reputed firm of Plum, whereas the second half suggested associations with something sweet-smelling and appetizing, the rose. Also the name was easy to pronounce in most foreign languages. Only in the case of Chinese can difficulties arise. Yet the Chinese word which phonetically most resembles Plumrose means something like »a thousand kinds of happiness.«

The period leading up to the Second World War was one of great industrial expansion for Esmann/Plumrose. The various companies were developed and modernized. During the 1930's Esmann/Plumrose, from having been the largest private exporters of Danish butter, became manufacturers of various kinds of meat, canned cream, and other preserved milk. Also Danish Blue and many other types of cheese were included in the range offered.

Many foreign markets were visited and sales agencies were established in many foreign countries.

With the occupation of Denmark in 1940 the whole foundation on which the operation of the company had been built was changed. From one day to the other the company was shut off from all the markets which had been developed throughout the world, and this left only one path open, the domestic market.

Arrangements were made with leading grocers in Copenhagen and throughout the country. The results were satisfactory and encouraging, but the day was approaching when it would be difficult to obtain the necessary raw materials. New possibilities had to be considered.

Plumrose bought up several Danish companies, thereby laying the foundation of the post-war production, among others a factory in Odense producing marmelade, preserved fruits and canned vegetables. Today this factory, »Plumrose Ltd., Odense«, is the foundation of the comprehensive production of canned vegetables, frozen vegetables, and fruits and ready-cooked meals in tins, and forms the back-bone of the Plumrose sales on the Danish market.

Aarhus Flæskehal (Jutland Packers), Århus, was also acquired during this period. It specializes in exclusive specialties for the most fastidious delicatessen shops, and is a main supplier of sausages to the sausage carts, the mobile snack bars, which are a characteristic feature in Danish streets.

The year after Liberation Mr. H. P. Hjerl Hansen died at the age of 76. On account of his highly-respected economic perception he had for a short period been Danish Minister of Finance. More than anyone else he played a part in shaping the great company as it exists today. The Hjerl Foundation and vast Hjerl Heath, a beautiful stretch of moor and a unique open-air museum, preserved by statute, is the expression of his great love of and respect for his country and the traditions of his people.

After the death of Mr. H. P. Hjerl Hansen the executive management has been conducted by a group consisting of Consul Poul Jørgensen (died 1951), Mr. Poul Randow, Di-



rector, Mr. Paul Lenzberg, Director, and Mr. Finn Hjerl-Hansen, Managing Director. The last-mentioned was also the Chairman of the Board of Directors.

Later three new Directors were appointed, viz. Mr. Ole Holm Larsen (Sales Director), Mr. Erik Kjær (Technical Director) and three Deputy Directors, viz. Mr. Tage Hansen, Mr. Leif Ohnell, and Mr. Otto Berg.

Since the beginning of 1964 Mr. H. V. Højsgaard, a Director, has been acting as a Commissioner of the Board, among other things on account of the retirement of Mr. Poul Randow as an Executive Director.

The years after Liberation brought, though slower than hoped and expected, a gradual reopening of the export markets.

At home the big production apparatus was expanded day by day. In 1949 the canned meat factory at Valby was inaugurated. This factory had been planned during the war to its already then large production, about 60 tons finished goods per week, in order to meet the expected increasing demand for Danish canned meat. Very shortly the production could not be contained within this framework. A new expansion became necessary and today there is a weekly production of about 300 tons. In order to relieve the pressure on the canned meat factory at Valby, certain productions of canned meat were transferred to »Jutland Packers«, Århus. However, production cannot now be contained within the framework of this factory either, and a new factory is under construction at Viby, on the outskirts of Århus.

It is a wellknown fact that Danish bacon is one of the most important Danish export products to the main market in Great Britain. Through its own bacon factory at Lemvig, Plumrose participates in this export. The Plumrose dairies have also kept up with the development.

On the island of Funen, Sønderbys Fabrikker, the large factory for canned milk products, produce millions of gallons of milk which are made into Plumrose powdered cream and milk. A neighbour on Funen is the Wedellsborg Manor Dairy, one of the best known cheese-making dairies, also a Plumrose concern.

From the little town of Faaborg, also on the island of

Funen, come the famous Plumrose cheese spreads, whereas the other export cheeses are prepared chiefly at the Frijsenborg Manor Dairy in Jutland.

This does not complete the list of affiliated production firms. The Plumrose production firms can also be found outside Denmark. In the United States Plumrose is expanding rapidly. The American head office, Plumrose Inc., has quite recently moved from New York City to Springfield, New Jersey, where Danish hams and other meats at the factory are sliced and packed in attractive ready-to-serve consumer packages which are distributed throughout the U. S. A.

In Venezuela, Plumrose S. A., Caracas, is a business which apart from being a trading company also cooperates with local production.

A comprehensive sales organization at home and abroad is engaged in the selling of the Plumrose products.

In England, Plumrose, Ltd., Hull, is Britain's largest importer of Danish canned meat. During recent years a vigorous sales organization (with branches in many English, Scottish, and Welsh towns) has been built up in connection with this business, and Plumrose products are now to be found in most grocery stores in the U. K.

In U. S. A. the extensive sales organization built up around Plumrose Inc., New Jersey, comprises more than a thousand men, working from coast to coast, and Plumrose is North America's largest importer of Danish food.

In Canada the sales interests are attended to by Plumrose (Canada) Limited, Toronto.

With a view to Denmark's entering the European Common Market, Plumrose G. m. b. H., Hamburg, was established

in 1961 to attend to Plumrose's export of cheese and canned meat to Germany.

In other parts of the world Plumrose sells through a widespread network of local agents.

The Esmann/Plumrose concern employs approximately 1.800 persons in Denmark and abroad, about 300 of whom work at the Copenhagen head office. Here the strategy and tactics of the company are determined and here also staff are trained and educated. The company has its own school where people are trained in the compulsory commercial school subjects, but parallel herewith a further education in languages and commodity study is given.

After having finished their apprenticeship the young people have the possibility of receiving a further education at the firm's branches in U. S. A. and the U. K., so that every man and woman in the organization is equipped to deal with day to day problems on sales tours to the markets abroad.

Before staff members are stationed overseas they receive a training in the sale of proprietary articles in the Danish and English markets.

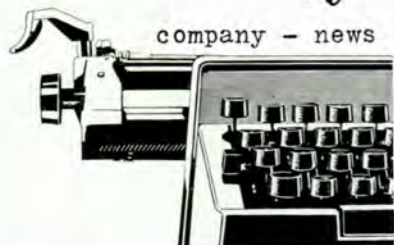
In 1964 Plumrose's total export and the total sales on the home market amounted to about 340 million d. kroner (17 mill. £ Stg.).

Through the branches abroad a turnover of about 220 million d. kr. (11 mill. £ Stg.) was achieved for Danish agricultural products.

With its production activity abroad and at home, with its position in the Danish market and its export to about 140 countries, the Esmann/Plumrose concern is today the largest private Danish concern within the foodstuff trade.

kompagni nyt

company - news



Direktør Mogens Pagh og direktør T. W. Schmith afrejste den 6. september 1965 til Vancouver for dér at deltage i møder i Tahsis Company Ltd. Rejsen fortsattes den 11. september til San Francisco, hvor de to direktører deltog i Den internationale Industri Konference, som afholdtes i dagene fra den 11.-19. september. Direktør T. W. Schmith rejste tilbage via New York og ankom til København den 21. september. Direktør Pagh fortsatte rejsen til Hong Kong, hvor der afholdtes et regional-møde med filialbestyrerne fra Det Fjerne Østen. Ankomst til København den 24. september.

On 6th September Mr. Mogens Pagh and Mr. T. W. Schmith left for Vancouver in order to participate in meetings in Tahsis Company, Ltd. On 11th September the journey was continued to San Francisco where they participated in The International Industrial Conference, which was held there from 11th-19th September. Mr. T. W. Schmith returned to Denmark via New York and arrived at Copenhagen on 21st September. Mr. Pagh continued the journey to Hong Kong where a regional meeting with the Managers from the Far East branches of our Company was held. Arrival at Copenhagen on 24th September.

I slutningen af august 1965 havde Plumrose-koncernen inviteret godt hundrede amerikanske, engelske og italienske sælgere med fruer til et otte dages gratis ophold i Danmark. Det var vinderne i en salgskonkurrence for koncernens repræsentanter. Programmet omfatter kun én egentlig arbejdsdag, medens resten af ugen benyttedes til en veltilrettelagt turistrundtur i Danmark. Det omfattende program afsluttedes med en festbanket hos re-

staurant Nimb i København, hvor Plumroses administrerende direktør, cand. jur. Finn Hjerl-Hansen introducerede selskabets nye formand, direktør Mogens Pagh, der således for første gang efter Ø.K.'s overtagelse af Plumrose-koncernen mødtes med et meget repræsentativt udsnit af Plumrose-familien, toppen af den udenlandske sælgerstab. Direktør Pagh gav over for forsamlingen udtryk for, at sammenslutningen mellem de to verdensomspændende foretagender nok skulle vise sig at være til gavn for begge kompagnier, samt at man i fællesskab vil kunne nå mål, der ikke tidligere har været i sigte.

At the end of August, 1965 the Plumrose-concern invited more than 100 American, English, and Italian salesmen and their wives for an 8 days stay in Denmark as guests. They were the winners of a competition for salesmen of the concern. The programme included one actual working day only, whereas the rest of the week was used for a well organized tourist trip round Denmark. The comprehensive programme was terminated with a banquet at Nimb Restaurant, Copenhagen,

where Mr. Finn Hjerl-Hansen, the Managing Director of Plumrose introduced Mr. Mogens Pagh, the new Chairman of the concern, who for the first time since E. A. C. had taken over the Plumrose concern, met a very representative section of the Plumrose family, the top of the foreign sales staff. Mr. Pagh expressed to the gathering his opinion that the amalgamation of the two world-embracing concerns would prove to be to the benefit of them both, and that jointly it would be possible to achieve results which had not previously been envisaged.

Underdirektør Aage Hansen afrejste den 11. september 1965 til Liberia for at deltage i et bestyrelsesmøde hos The Liberian Produce Marketing Corporation, Monrovia. Tilbagekomst til København den 17. september.

Mr. Aage Hansen left on 11th September, 1965 for Liberia in order to participate in a Board Meeting of The Liberian Produce Marketing Corporation, Monrovia. Return to Copenhagen 17th September.

Ledsaget af filialbestyrer C. E. Dalgas, Jesselton, Sabah, (tidl. Nordborneo) besøgte fire kinesiske forretningsmænd - Richard Tai, Tau Tschin Hoo, Wong Chung Man og Wong Tse Fatt København i dagene fra 26. 8.-2. 9. 1965. De fire kinesere, som alle er stjernesælgere for Carlsberg i Sabah, var som tak for deres indsats inviteret til Danmark på en kombineret forretnings- og ferierejse af Carlsberg og Ø. K.

Accompanied by Mr. C. E. Dalgas, Manager, E. A. C., Jesselton, Sabah, (formerly North Borneo) four Chinese business men - Mr. Richard Tai, Mr. Tau Tschin Hoo, Mr. Wong Chung Man, Mr. Wong Tse Fatt - visited Copenhagen from 26th August to 2nd September, 1965. The four Chinese, who are all star-sellers for Carlsberg in Sabah, were invited to Copenhagen on a combined business and holiday tour by Carlsberg and E. A. C. as a reward for their efforts.

Den anden thai-danske arkæologiske ekspedition rejser fra Danmark i slutningen af oktober 1965. Ekspeditionen, der vil blive ledet af magister Per Sørensen, skal beskæftige sig med ud-

gravninger og etnologiske indsamlinger i landsbyer til Nationalmuseet. Ekspeditionens arkæologiske del finansieres af Dansk Ekspeditions Fond, Otto Mønsted Fondet og Det Østasiatiske Kompagni, mens Statens almindelige Videnskabsfond betaler de etnologiske undersøgelser. Den første ekspedition fandt sted i 1960-62.

The second Thai-Danish archaeological expedition will leave Denmark at the end of October, 1965. The expedition, which will be led by Mr. Per Sørensen, M. Sc., will make excavations and collect ethnological material in villages for the Danish National Museum. The archaeological part of the expedition will be financed by the Danish Expedition Foundation, the Otto Mønsted Foundation, and The East Asiatic Company, whereas the ethnological investigations will be paid by the Danish State Research Foundation. The first expedition took place from 1960 to 1962.

Under kurset for skibsofficerer, som afholdtes på Hotel Prins Hamlet i Helsingør i maj måned, udtryktes ønsket om en hyppigere udsendelse af listen over skibsofficerer. Det er dette ønske, som imødekommes ved udsendelse af den i oktober nummeret vedlagte liste. Listen vil indtil videre blive udsendt to gange om året.

During the courses for ship's officers, held at Hotel Prins Hamlet at Elsinore during the month of May 1965, the wish was expressed that the list of ship's officers could be published more often. We now comply with this wish by sending out the new list which is attached to the October issue of ØK-bladet. Until further notice the list will be published twice a year.

Aktieudbytte
Aktieselskabet Det Østasiatiske Industri og Plantage Kompagni: 16 %.

Dividend
The East Asiatic Industry and Plantation Company, Ltd.: 16 %.

Gæstebogen

The visitors' book
Ex-kong Michael af Rumænien.
Finn Hjerl-Hansen, cand. jur., direktør, Plumrose A/S.
Mogens Hjerl-Hansen, proprietær.
Tage Carstensen, godsejer, cand. jur.
Fru Aase Carstensen.

U. Vilstrup, landsretssagfører, København.

Paul Lenzberg, direktør, Plumrose A/S.
Torben Lenzberg.

J. Lenzberg.

M. Rossau, direktionssekretær, Plumrose A/S.

Bent Hjerl Ehrhardt, civilingeniør,
H. D., Plumrose A/S.

H. V. Højsgaard, direktør, Plumrose A/S.

P. Riisager, direktør, Hobro & Omegns Svineslagteri.

Ernst Keller, Managing Director,
Adela Investment Co., S. A.

Oscar Uhler, Vice-President, Adela Investment Co., S. A.

Eugene R. Gonzalez, Executive Vice-President, Adela Investment Co., S. A.

A. Schmiegelow, direktør, Privatbanken.

Personale-nyt

Staff-News

Fuldmagter

Powers of Attorney

Der er udstedt special-fuldmagt til H. Schröder, Hans Sietas, Claus Dieter Westphal, Hamborg, og Ole J. Mohrsen, Bombay.

Prokurist Holger Hansen afrejser den 14. oktober til Kina på et besøg, som forventes at vare ca. 6 uger. Under opholdet dér skal Holger Hansen sammen med Tam Ho Man fra Hong Kong bl. a. lede en delegation fra det svenske firma ASEA, og fra det tyske firma Pfaff Gritzner Export AG og endelig lede en dansk delegation bestående af repræsentanter fra A/S Niro Atomizer, Søborg, De Danske Mejeriers Maskinfabrik A. M. B. A., Kolding, Thomas Ths. Sabroe & Co., Århus, samt Larsen & Nielsen Konstruktor A/S, Frederiksberg, da Kompagniet repræsenterer disse firmaer i Kina.

Kontorchef O. H. Simonsen, Papirafdelingen, rejste den 6. 9. 1965 til Montreal og New York for at undersøge mulighederne for salg af International Paper Company-Koncernens produkter gennem Kompagniets filialer. Tilbagekomst 18. 9. 1965.

Hr. E. J. Jansen afrejste den 7. september 1965 på sin sidste tur til Kompagniets filialer i forbindelse med personaleforhold. Turen omfatter besøg i

Hong Kong, Singapore, Australien, Malaysia, Thailand, Kambodia, Indien og Pakistan. Forventet tilbagekomst til København i slutningen af oktober.

Hr. Lage Hansen afrejste den 29. september 1965 til Houston, Texas. Det derværende firma Timberlane Lumber Co. of Texas, som hidtil har været taget enesalget i Staterne af ovtørrede Parana Pine lister og brædder til bygningsindustrien, fremstillet af Ø.K.'s PARANEX, Brasilien, vil den 1.10.1965 blive overtaget af Kompagniet under navnet Timberlane Lumber Co. of Texas, Inc. Den 3. oktober fortsætter hr. Lage Hansen til Mexico City og Los Angeles. Hjemkomst til København den 9.10.

Erik Almdal, Eksportafdeling »P«, afrejste den 20. august 1965 til Los Angeles for der under et ca. 6 ugers ophold at sætte sig ind i skinkeforretning »fra den anden side«.

Ole Erichsen, Bangkok, har overtaget stillingen som »marketing coordinator« for Importafdelingen i Bangkok.

Per Barke Neverman, Importafdelingen, er vendt tilbage efter et midlertidigt ophold i Bahia og er derefter forflyttet til Bremen kontoret.

Hans Troelsen er udsendt som purser om bord i M/S ANCONA.

Hans Peter Holst, Manila, har været på forretningsbesøg i København og U.S.A.

Bent Irmscher, Vancouver, aflægger besøg i England og ved Hovedkontoret i tiden 26.9-27.10. 1965.

Nyansættelse

Cand. pharm. Hans Otto Tange Christensen til Dumcx, Bangkok.

Filialforflytninger

Transfers

Helge Svend Nielsen, Freetown, til Johannesburg efter et kortere ophold i Durban.

Bent J. Paulsen, Ghana, til Lagos.

Helge Nielsen, Kambodia, til San Francisco.

Ole John Mohrsen, Kuala Lumpur, til Bombay.

Ingolf Walther Pedersen, Kuala Lumpur, til New York.

P. E. Glahnson Petersen, Lagos, til Ghana.

Erik Henriksen, San Francisco, til Portland.

Svend Lysgaard Jørgensen, Singapore, til Kuala Lumpur.

Forflytninger til Hovedkontoret

Transfers to H. O.

Maskinmester Bjørn Chr. Henriksen, Bangkok, til Maskininspektionen.

Jens Gert Andersen, Ghana, til Træafdelingen.

Niels Tinggaard Petersen, Ghana, til Eksportafdelingen (midlertidigt).

Ole Ivar Westergaard, Østafrika, til Industriafdelingen.

Claus E. Beyer Gram-Hanssen, Djakarta, skovfoged Knud Sander Doktor, reservedelsspecialist Svend Erik Mørtensen, Ghana, cand. pharm. Børge Olsen, Saigon, kaptajn Erik Kastrup Pedersen og Jan Erik Westerlund, Vancouver, er udtrådt af Kompagniets tjeneste.

Pensioneret

Retired

Elektriker A. J. Faurhøj pr. 16.9.1965.

Mærkedage

Red letter days

25 års jubilæum

Maskinchef Erich Brink, 28.10.1965.



Maskinchef
Erich Brink

Runde fødselsdage

80 år

Pens. forvalter M. Meilsøe, Weysesgade 31, 2., Ø., 6.11.1965.

65 år

Pens. kaptajn V. Hejlsø, Brøndkærvej 15, 1., Valby, 9.11.1965.

Kontorchef E. Schødt, Skibsafdelingen, 16.11.1965.

60 år

Portner K. A. Christiansen, Proviantafdelingen, 7.11.1965.

Pens. kontorchef E. Wilcken-Jensen, Hollænderdybet 34, S., 27.11.1965.

50 år

Maskinmester Aage Julius Schäfer, Nakskov Skibsværft, 2.10.1965.

Forvalter Poul Johannes Nielsen, Proviantafdelingen, 5.11.1965.

Pens. kontorchef Ernst Andersen, Korsørgade 4, Ø., 25.11.1965.

Nattevagt Sv. Erik Christensen, 10.12.1965.

Ankomsten på hjemmeferie

On home leave

Johannes Sandberg Eriksen, Accra, Submanager Flemming Sommer, Bombay, Jørgen Hansen, Bujumbura, Jens Gert Andersen, Jørgen Dvinge Ilsoe, Palle M. Jensen, Svend Aage Asger Larsen, Ghana, ingeniør K. H. Jensen, Hong Kong, Ivan Bruun, Johannesburg, Jeppe Jepsen Hansen, Kampala, filialbestyrer Poul Nicolai Jensen, Kigali, reservedelsspecialist Allan Schantz Kristensen, Lagos, Arne Muxoll Wiberg, Los Angeles, Georg Benn Pedersen, New Orleans, civilingeniør Svend Hansen, Penang, Roar Pedersen, St. Thomas.

Dødsfald

Obituary

Maskinchef H. P. A. Nielsen (Rabaldu) er afgået ved døden den 31.7.1965 efter længere tids sygdom, 74 år gammel. H. P. A. Nielsen blev ansat i Kompagniet i november 1916 som maskinassistent i M/S ANNAM og blev i 1919 3. maskinmester i samme skib. I 1930 blev Nielsen udnævnt til maskinchef og gjorde tjeneste som sådan i en række af Kompagniets skibe, til han blev pensioneret i 1956.

Telegrafist Robert Carl Petersen er afgået ved døden den 4. september 1965 efter nogle måneders sygdom. Telegrafist Petersen, der blev ansat i Kompagniet i oktober 1961, har bl. a. gjort tjeneste i M/S BORIBANA og M/S SUMBAWA. Hans sidste skib som fast telegrafist var M/S PRETORIA, hvorfra han afmønstrede i marts d. å.

Carl Ole Henriksen, en af Kompagniets lovende unge assistenter, er den 25. september 1965 omkommet under svømning i en flod nær Blantyre, Malawi. Carl Ole Henriksen blev ansat i Kompagniet i 1960. Han fik sin uddannelse i Kontrolafdelingen og senere i Skibsafdelingens Bogholderi, hvorfra han i juni måned i år blev udsendt til kontoret i Blantyre.

CEREMONIER VED GOLD RIVER



Canada. Officielle gæster, der var til stede ved »grundstensnedlæggelsen« til papirmassefabrikken i Gold River. Fra venstre:

Canada. Official party at the pouring of the formal first yard of concrete at the Gold River pulp mill. From the left: The Hon. Dan Campbell, Provincial Minister of Municipal Affairs, S. J. Squires, Member of the (provincial) Legislative Assembly (MLA) for Alberni riding, E. B. Hinman, President, Canadian International Paper Co., Tom Barnett, Member of Parliament (federal) for Comox-Alberni riding, Hon. Ray Williston, Provincial Minister of Lands, Forests and Water Resources, J. V.-Christensen, President of Tahsis Company Ltd. and Mogens Pagh, of Copenhagen, Chairman of The East Asiatic Co. and Tahsis Company Ltd.

Den 7. september 1965 mødtes medlemmerne af Tahsis Kompagniets bestyrelse i Vancouver, og den næste dag, som tilfældigvis var årsdagen for Vancouver kontorets indflytning i den nye bygning »East Asiatic House«, fejrede man sammen med en stor gruppe regeringsembesdmænd, forretnings- og bankforbindelser, inviteret af Tahsis Kompagniet, grundstensnedlæggelsen – her som støbningen af den første meter beton – foretaget af the Minister of Lands, Forests and Water Resources, The Honourable R. G. Williston, og overrækkelsen af dokumentet med kommunalrettighederne til den nye Gold River kommune af The Honourable D. R. J. Campbell, Provincial Minister of Municipal Affairs.

Allerede kl. 6 om morgenen samledes det første hold gæster, omkring 80 mennesker, i Vancouver lufthavn, hvorfra en chartermaskine fløj dem til lufthavnen i Comox, ca. 150 km fra Gold River. De kørte derfra med busser ad den meget smukke vej fra Campbell River til Gold River i strålende solskin. Lidt senere fløj to amfibieplaner fra Vancouver og Victoria med Tahsis Kompagniets bestyrelsesmedlemmer, ministre og viceministre direkte til Gold River. Ved landingen dér blev gæsterne modtaget af Gold Rivers nyvalgte borgmester, Mr. F. H. B. Chisholm og den nye kommunalbestyrelse. Kl. 11 var alle gæsterne ankommet, og arbejdet på byggepladsen stoppede.

Præsidenten for Tahsis Kompagniet, hr. J. Vibe-Christensen, introducerede The Honourable R. G. Williston, Minister of Lands, Forests and Water Resources, The Honourable D. R. J. Campbell, Minister of Municipal Affairs, The Honourable Donald Brothers, Minister of Mines & Petroleum Resources, Mr. Tom

Barnett, Member of Parliament in Ottawa, Mr. J. Squire, local Member of the Legislative Assembly in Victoria. Medlemmerne af bestyrelsen for Tahsis Kompagniet, direktør Mogens Pagh, formand, direktør E. B. Hinman, næstformand, vicedirektør I. H. Peck, direktør T. W. Schmith, vicedirektør J. S. Maxwell og filialbestyrer O. F. Andreasen, blev ligeledes introduceret. Sammen med hr. J. Vibe-Christensen var også Tahsis Kompagniets nye Secretary Treasurer, Mr. H. J. Funk.

Ministeren for skovbrug, The Honourable R. G. Williston talte magtfuldt om skovindustriens resultater og refererede gentagne gange til Tahsis Kompagniets bemærkelsesværdige initiativ. Efter sin tale støbte ministeren den første meter beton for officielt at tilkendegive, at opførelsen af træmassefabrikken var påbegyndt. Mr. Tom Barnett holdt derefter en kort tale og overbragte gode ønsker fra forbundsregeringen i Ottawa.

Efter en kort besigtigelse af den næsten færdige byggegrund kørte alle gæsterne med busser de ca. 15 km ind i landet, hvor man bygger den nye by Gold River. Her modtog kommunalbestyrelsen med borgmester F. H. B. Chisholm i spidsen The Honourable Daniel Campbell, som holdt en meget anerkendende tale og understregede betydningen af, at man udviklede denne type nye byer.

Derefter overrakte Mr. Campbell dokumentet med kommunalrettighederne, og borgmesteren takkede på kommunalbestyrelsens vegne.

Alle gæsterne og folkene på stedet kørte derefter til den nye skovhuggerlejr, der ligger godt 3 km fra byen,

og her blev der serveret forfriskninger og en frokost, som den laves i en rigtig skovhuggerlejr. Der var derefter lejlighed til at bese den nye administrationsbygning for skovhugger-sektionen, værkstederne og lejren i al almindelighed.

Klokken halv fire om eftermiddagen var den sidste bus og den sidste flyvemaskine på vej tilbage til Vancouver efter en meget vellykket dag.

IMPRESSIVE CEREMONIES AT GOLD RIVER

On 7th September, 1965 the members of the Board of the Tahsis Company had assembled in Vancouver, and on the next day, which incidentally was also the first anniversary of the day the Company offices moved to the new East Asiatic House, they went to Gold River together with a large party of Government officials, local business men and bankers, invited by Tahsis Company, to attend the pouring of the first yard of concrete by the Minister of Lands, Forests and Water Resources, the Honourable R. G. Williston, and the dedication of the new Municipality of Gold River by the Honourable D. R. J. Campbell.

Already at six o'clock in the morning the first party of about 80 assembled at the Vancouver airport where a chartered DC-6 took them to the Comox airfield about 90 miles from Gold River. This party was then taken by bus over the spectacularly beautiful road from Campbell River to Gold River in bright clear sunshine. A little later two amphibian planes left Vancouver and Victoria with the Board of Directors and Ministers and Deputy Ministers for direct flights to Gold River. On landing, the Official Party was received by the new Mayor Elect, Mr. F. H. B. Chisholm of Gold River and the new Municipal Council. At 11 o'clock all the guests had arrived and the work stopped at the mill site.

The President of Tahsis Company, Mr. J. Vibe Christensen, introduced the special guests: The Honourable R. G. Williston, Minister of Lands, Forests and Water Resources; The Honourable D. R. J. Campbell, Minister of Municipal Affairs; The Honourable Donald Brothers, Minister of Mines & Petroleum Resources; Mr. Tom Barnett, Member of Parliament in Ottawa; Mr. J. Squire, local Member of the Legislative Assembly in Victoria. The Tahsis Company



The Hon. Daniel Campbell, Provincial Minister of Municipal Affairs, received from M. F. H. B. Chisholm, the new Mayor, the gavel used at the first municipal meeting at Gold River.

Board, Mr. M. Pagh, Chairman; Mr. E. B. Hinman, Vice Chairman; Mr. I. H. Peck; Mr. T. W. Schmith; Mr. J. S. Maxwell and Mr. O. F. Andreasen, were also introduced on the platform. With Mr. J. Vibe Christensen was the new Secretary-Treasurer of the Tahsis Company, Mr. H. J. Funk.

The Minister of Forests spoke forcefully about the accomplishments of the Forest Industry and referred repeatedly to the progressive attitude of the Tahsis Company. After the speech, the Minister poured the first yard of concrete to signify the start of the construction of the pulp mill. Mr. Tom Barnett spoke briefly and brought good wishes from the Federal Government in Ottawa.

After a brief inspection of the nearly completed mill site the entire party boarded busses and proceeded 9 miles inland to the site of the new town of Gold River where the Municipal Council, headed by Mayor Chisholm, greeted the Minister of Municipal Affairs, The Honourable Daniel Campbell, who delivered a very complimentary and important address on the significance of this type of new town development. After the speech Mr. Campbell handed over the Letters Patent to the Municipal Council and was duly thanked by the Mayor.

All the guests and local people then proceeded to the new logging camp about two miles from the town where refreshments and a real logging camp lunch were served, after which there was an opportunity to inspect the new administration building for the logging division, the workshops, and the camp in general. At 3:30 p. m. the last bus and plane were on their way back to Vancouver after a very successful day.

NECKELMANN (S.A.) (PTY.) LTD.

Hammarsdale

Juni-udgaven 1965 af ØK-Bladet indeholdt en artikel, der beskrev den betydelige udvikling A/S Kaj Neckelmann, Syntetisk Fiber Industri, Silkeborg, har gennemgået, siden selskabet blev grundlagt i 1957.

Det nævntes, at Kompagniets interesse i A/S Kaj Neckelmann var et udmærket eksempel på, hvorledes en handelsforbindelse kan udvikles til aktiv deltagelse i industri. Neckelmann-fabrikken i Sydafrika er også

et eksempel på, hvorledes moderselskabets erfaring, specialviden og personale kan danne grundlag for etablering af en lignende industri andre steder ude i verden.

A/S Kaj Neckelmann havde i nogle år eksporteret sine varer til Sydafrika, og da der viste sig gode salgsmuligheder, og den sydafrikanske regering samtidig bestræbte sig på at fremme lokale industrier, faldt det

naturligt at undersøge mulighederne for oprettelse af en Neckelmann-fabrik i selve landet.

Med henblik herpå optog Kompagniet kontakt med The Industrial Development Corporation of South Africa, der har til formål at fremme og give finansiell støtte til nye industrier, og efter at direktør Kaj Neckelmann selv havde foretaget en undersøgelse af markedet under et besøg i Sydafrika i 1963, blev det besluttet at oprette Neckelmann (S. A.) (Pty.) Ltd. med A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg, The East Asiatic Company (S. A.) (Pty.) Ltd., Durban, og The Industrial Development Corporation of South Africa som aktionærer.

Neckelmann-fabrikken ligger i Hammarsdale, et nyt industricenter ca. 50 km vest for Durban på hovedvejen til Johannesburg. Der ligger allerede otte fabrikker i Hammarsdale, og fire er ved at blive bygget. Mange nye fabrikker er på tegnebrættet, så Hammars-

den viden, man har akkumuleret hos A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg. Endvidere er, på grund af hele arbejdets fagmæssige natur og den specielle teknik, der anvendes ved behandlingen af syntetiske garner, næsten alle teknikere, som arbejder hos Neckelmann, Hammarsdale, stillet til rådighed af A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg.

Et moderne farveri i tilslutning til selve fabrikken indgår som et vigtigt led i Neckelmann-fabrikken arbejdsgang i Hammarsdale, og et højt kvalificeret personale fra forskellige lande i Europa og trænet i Silkeborg er medvirkende til, at man er i stand til at anvende de nyeste tekniske metoder i farvning.

Det veludstyrede og moderne laboratorium ledes også af teknisk personale, som er uddannet hos A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg.

Hammarsdale-fabrikken produktionsafdelinger arbejder hele ugen 24 timer i døgnet, og dette nødvendig-



Hammarsdale. Udsigt over fabriksbygningerne, set fra hovedindgangen.

Hammarsdale. View of factory buildings, seen from the main gate.

dale er med rivende hast ved at udvikle sig til et vigtigt industricenter, hvor fremstillingen af tekstiler spiller en dominerende rolle.

Fabrikken hovedbygning måler ca. 4.700 m². Farveri, værksteder og administrationsbygninger ligger på et tilstødende grundareal på 40.000 m². Desuden giver et tilstødende areal på 20.000 m² mulighed for fremtidige udvidelser.

Der er ansat 300 arbejdere, og da hele produktionen foregår på specialmaskiner, har fabrikken oprettet særlige træningskurser for arbejderne.

Alle ansatte har adgang til moderne kantiner, og der er ligeledes gode omklædningsrum og vaskerum med brusebad.

Ved planlægningen af bygninger og produktionsanlæg er der til det yderste trukket på de erfaringer og

gør, at der arbejdes i 4 skift, hvoraf et har fri på forskellige dage i ugens løb.

Ligesom i Silkeborg er de vigtigste råmaterialer, som forarbejdes i Hammarsdale, nylon og terylene. Forarbejdningen af nylon påbegyndtes i januar 1965 og er blevet udvidet gradvis efter et forud vedtaget produktionsprogram. Forarbejdningen af terylene påbegyndtes i juli i år, og fra august nåede fabrikken op på fuld kapacitet, hvilket svarer til en årlig produktion på 1,5 mill. lbs.

Man har allerede planer om yderligere udvidelser, og nye maskiner, som vil blive installeret i slutningen af dette år, vil øge kapaciteten med ca. 25 %. Disse maskiner vil bl. a. gøre det muligt at forarbejde Trilobal Polyamid, der har en speciel glans på grund af sit næsten kløverbladsformede tværsnit.



Hammarsdale. Crepeafdelingen. Direktør P. Buchwald (t. h.) og crepeformand Kr. Andersen.

Hammarsdale. Crimping Department. Mr. P. Buchwald, General Manager (to the right) and Mr. Kr. Andersen, Crimping Foreman.

Man har også planer om at forarbejde Triacetate, en fiber der fremstilles af cellulose ved en kemisk behandling af træmasse eller af linters.

Produkterne fra Neckelmann, Hammarsdale, bliver solgt gennem firmaet Silvermann Jacobs Inc., der tidligere var agenter for A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg, og deres interesse og initiativ var medvirkende til, at man rettede opmærksomheden mod mulighederne for at bygge en Neckelmann-fabrik i Sydafrika.

»Spinlon« og »Spinlene«, som er varemærkerne for Silkeborgs nylon og terylene garner, vil også blive anvendt for at fremme salget af Hammarsdale produkterne, og de vil blive anvendt i forbindelse med billedet af »Den lille Havfrue«.

*NECKELMANN (S. A.) (PTY.) LTD.
HAMMARSDALE, SOUTH AFRICA*

In the June issue of ØK-Bladet, an article was featured on the remarkable development of A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg.

It was mentioned therein that the Company's interest in A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg, was a good example of how a trading relationship could develop into an active participation in industry. The Neckelmann plant in South Africa provides a further excellent example of how the accumulated knowledge and know-how, personnel and services of a mother industry forms the basis for the establishment of a similar industry elsewhere in the world.

A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg had for some years been exporting its products to South Africa. Because of the great potential in that country for these types of products, and owing to the efforts made by the South African Government to encourage local industries, it was a natural development

to investigate the possibilities of creating a Neckelmann manufacturing unit in South Africa.

With this in view, the Company sought the advice and assistance of The Industrial Development Corporation of South Africa, a Government sponsored industrial finance company established for the purpose of promoting and financially sponsoring sound manufacturing industries, and after a personal survey carried out by Mr. Kaj Neckelmann during a visit to South Africa in 1963, the decision was taken to establish Neckelmann (S. A.) (Pty.) Ltd., with A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg, The East Asiatic Co. (S. A.) (Pty.) Ltd., Durban, and The Industrial Development Corporation of South Africa as shareholders.

The Neckelmann factory is situated in Hammarsdale, a new industrial location about 30 miles west of Durban on the main road to Johannesburg. Eight factories are already



Hammarsdale. Crepeafdelingen.

Hammarsdale. Crimping department.



operating in Hammarsdale, and four are under construction. Many more are in the planning stages, and Hammarsdale is thus rapidly developing into an important centre, the main emphasis being on textiles.

The main factory block measuring about 50,000 sq. ft., the Dye House, service buildings and the administrative block are situated on a 10 acre plot, with further 5 acres adjoining for possible future expansions.

300 workers are employed and, due to the speciality of the production, training courses are provided by the factory.

Modern canteen facilities are available to all employees, who also enjoy the benefit of well laid out change rooms and washing facilities including shower baths.

In planning the lay-out of buildings and production facilities, the accumulated know-how and experience of A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg, have been drawn upon to the

fullest extent. Further, in view of the technical nature and special techniques employed in the processing of Synthetic Filament Yarn, almost the entire technical and supervisory staff employed by Neckelmann, Hammarsdale, have been made available from A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg.

A modern Dye House adjoining the Main Factory constitutes an important feature of Neckelmann's operations in Hammarsdale and highly qualified personnel recruited from various countries in Europe and trained in Silkeborg are instrumental in applying the latest techniques and methods in the dyeing operations.

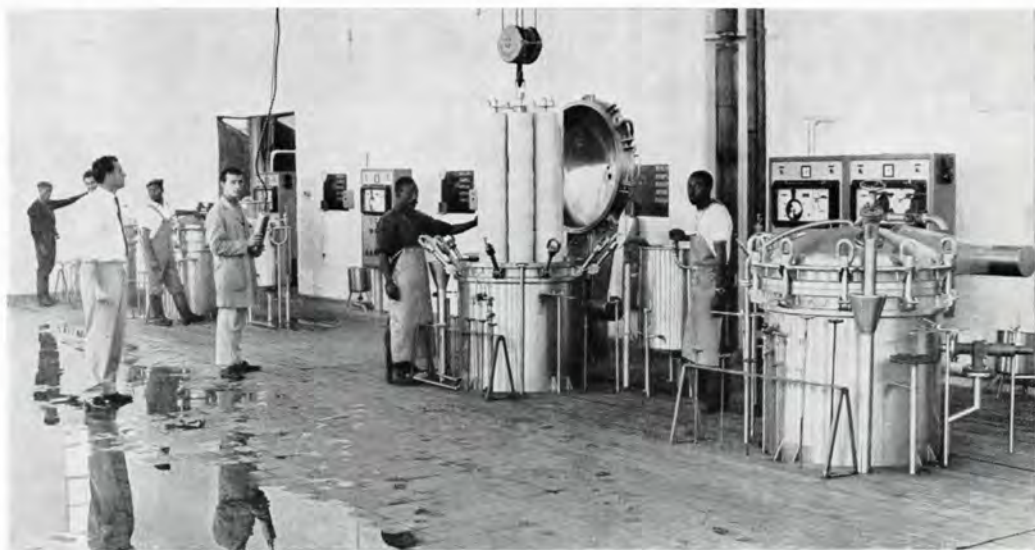
The well equipped and up-to-date Laboratory is also headed by expert personnel recruited and trained by A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg.

The production departments of the Hammarsdale plant are working on a 24 hour basis throughout the week, necessitating a 4 shift schedule of which one shift is off on alternating days during the week.

As in Silkeborg, the major raw materials processed in Hammarsdale are Nylon and Terylene. The processing of Nylon commenced in January, 1965, and has been gradually expanding according to a phased production programme. The processing of Terylene commenced in July this year, and from the beginning of August, the plant reached its full capacity, viz. an annual production of 1.5 mill. lbs. Plans for further expansion are already under way, and additional machinery to be installed towards the end of this year will increase the capacity by about 25%. The machinery will inter alia enable the firm to take up the processing of Trilobal Polyamide, which has a special lustre due to its near-triangular cross-sectional shape. Plans are also afoot for processing Triacetate, a fibre made from cellulose by chemical treatment of wood pulp or cotton linters.

The products of Neckelmann, Hammarsdale, are marketed with the assistance of the previous agents of A/S Kaj Neckelmann, Silkeborg, the firm of Silverman Jacobs Inc., whose interest and initiative in the promotion of the Neckelmann products helped focus attention on the possibilities that existed for a Neckelmann plant in South Africa.

»Spinlon« and »Spinlene«, the trade names for Silkeborg's Nylon and Terylene Yarns will also be employed in promoting the sale of Hammarsdale's production, and they will appear in conjunction with a picture of »The little Mermaid«.



Hammarisdale. Farveriet.

Hammarisdale. The Dye-House.

udstilling af sømandshusflid



København. Udsnit af udstillingen »Sømandshusflid«, arrangeret af Handelsflådens Velfærdsråd. (Foto: Kaj Lund).

Copenhagen. View of the exhibition »Sailor's handicraft«, arranged by the Danish Merchant Navy Welfare Board. (Photo: Kaj Lund).

I slutningen af maj afholdt Handelsflådens Velfærdsråd en udstilling af maritimt husflid i bibliotekslokalerne i Sømandshjemmet Bethel i København.

Gennem et par år har Velfærdsrådets fritidsudvalg på forskellig måde propaganderet for at bevare og genoplive en række grene af de traditionelle former for sømandshusflid, der ofte kan tage karakter af smukt kunsthåndværk, og som tilmed stadig har udviklingsmuligheder, når det tilpasses moderne smag og formgivning. Udstillingen var dels et forsøg på at lokke nogle af de skjulte skatte frem fra ældre søfolks gemmer, og dels en præsentation af arbejder, som den yngre generation kan præstere. Derfor kunne besøgende ikke alene beundre dekorative tovværksarbejder, knyttarbejder, skibsmodeller og flaskskibe, men også eksempler på en moderne sømandshobby som fotografering.

Blandt fotografierne var adskillige, hvis ydelse lå på et højt niveau i billedmæssig opfattelse af livet til søs.

I øvrigt var det et plus for udstillingen, at malerier, tegninger og akvareller med maritimt motiv var indgået i konkurrencen. Det gav ekstra kolorit, men også helhedspræg over opstillingerne. Naturligvis var en del bidragydere på et primitivt amatørstadium, men talenter sås også iblandt, og nogle af billederne må bestemt have været en fryd for en sømands øje.

En dommerkomite udpeget af Handelsflådens Velfærdsråds fritidsudvalg belønnede de bedste hobbyarbejder med sølvbægre, bronzepalætter og diplomer. Disse anerkendelser var også tænkt som en opmuntring til at arbejde videre på udbygning af en skabende hobby og bevarelse af en smuk sømandstradition.

Ghana får fjernsyn

Som nævnt i ØK-bladets aprilnummer, opnåede det verdenskendte engelske firma The Marconi Company Ltd. med R. T. Briscoe (Ghana) Ltd. som agent en kæmpeordre på en fjernsynsstation til den ghanesiske regering til en værdi af ca. £ 3.000.000.

Firmaet, der har påtaget sig dette kæmpeprojekt, og som bærer navn efter opfinderen af den trådløse telegraf, Guglielmo Marconi, regnes for et af verdens mest konkurrencedygtige firmaer i radiokommunikationsbranchen.

I juli måned i år lagde de engelske teknikere sidste hånd på værket, og på den fastsatte dag, den 31. juli, var alt udstyr afprøvet og klar til åbningshøjtideligheden. Efter to års hårdt arbejde med fremstilling, forsendelse, opstilling og montering af den komplette TV-

station var arbejdet udført med et vellykket resultat.

Til stede ved den officielle åbning af Ghanas TV-net var Ghanas præsident, Dr. Kwame Nkrumah, der også holdt hovedtalen. Desuden blev ceremonien overværet af et stort antal ministre, diplomater og andre højtstående personer, der var inviteret af regeringen. Alt i alt blev åbningen en stor succes, og de tekniske installationer til det mægtige fjernsynsnet svarede fuldt ud til forventningerne.

Til stede for The Marconi Co. Ltd. var Mr. B. N. MacLarty, O. B. E., der repræsenterede selskabets administrerende direktør. Mr. MacLarty holdt en tale, hvori han blandt andet omtalte R. T. Briscoe i rosede vendinger, idet han takkede vort kontor for hjælpen i forbindelse med fuldførelsen af projektet. Til slut over-

Accra. Fra højtideligheden ved indvielsen af den nye fjernsynsbygning. Præsidenten taler til de indbudte gæster.

Accra. From the ceremony held at Broadcasting Department. The President addressing the guests.



rakte han præsidenten som gave en ekstra sender, der skulle installeres et sted efter dennes ønske.

I det tidsrum, der er gået siden kontraktens indgåelse i juli 1963 og til nu, har der været travlhed med entreprenørarbejder i forbindelse med konstruktion af bygninger, master og tårne, og på dette tidspunkt, hvor alt udstyr er færdigt og allerede i funktion, består TV-stationen af følgende installationer: studiekompleks og sender i Accra, relæstationer i nærheden af Accra, Kumasi og Sekondi-Takoradi, en stor lydsender i Ejura samt et komplet mikrobølge link system.

Der er anvendt betydelige summer på oprettelsen af Ghana TV. Det skal hverken pleje kommercielle in-

teresser eller give folket billig underholdning, men hovedformålet med det er, som præsident Nkrumah udtrykte det i sin indvielsestale, at det skal tjene som et vigtigt supplement til Ghanas undervisningssystem samt vække og fremme interessen for og kendskabet til den øvrige verden.

GHANA GETS A TV-SYSTEM

As mentioned in the April number of ØK-bladet the world-known English firm, The Marconi Co. Ltd., for whom R.T. Briscoe (Ghana) Ltd. are the agents, had obtained a large order from the Ghana Government for a TV-station, value abt. £3.000.000.

The firm which has undertaken this large project is named after the inventor of wireless telegraphy, Guglielmo Marconi, and throughout the world it is considered as one of the most competitive firms within the field of radio communication.

In July this year the English technicians set the seal on the achievement, and on 31st July, the day of the inauguration all the equipment had been tested and was ready for the opening ceremony. After two years of hard work with the manufacture, supply, erection and mounting of the complete TV-station the work was successfully completed.

Present at the inauguration ceremony of the TV-net was Dr. Kwame Nkrumah, the President of Ghana, who made the principal speech. The ceremony was also attended by a large number of ministers, diplomats, and other important persons who had been invited by the Government.

Altogether the opening was a great success and the technical installations of the large TV-net came fully up to expectations.

Present on behalf of The Marconi Co. Ltd. was Mr. B. N. MacLarty, O. B. E., who represented the company's Managing Director. First Mr. MacLarty made a speech in which he also paid tribute to R. T. Briscoe (Ghana) Ltd., thanking our office for its assistance in connection with the completion of the project and finally made a presentation of an extra transmitter with aerial to the President to be built on a site of the President's choosing.

Accra. Efter den officielle indvielse af fjernsynsbygningen holdt filialbestyrer Bent Andersen i sit hjem et cocktail party, hvor der var ca. 200 gæster til stede. Informationsminister I. K. Chinebuah hilser på (f. v.):

Accra. After the official ceremony held at Broadcasting Department Mr. Bent Andersen, Managing Director, R. T. Briscoe (Ghana) Ltd., held a cocktail party at his residence with an attendance of appr. 200 people. Mr. I. K. Chinebuah, the Minister of Information being welcomed by (from the left): Mr. B. N. MacLarty, O. B. E., Special Representative of the Managing Director, Marconi, Mr. R. Franks, Contracts Manager, Broadcasting Division, Marconi, and Mr. F. J. Sidebotham, Sales Manager, Broadcasting Division, Marconi.



During the period which has passed since the signing of the contract in July, 1963, there has been much work in connection with construction of buildings, masts, and towers, and now that all the equipment is ready and already functioning the TV-station consists of the following installations: studio complex and transmitting station at Accra, transmitting stations near Accra, Kumasi, and Sekondi-Takoradi, a large sound transmitting station at Ejura, and a complete micro-wave link system.

Having used such large sums to obtain a TV-system the basic purposes behind Ghana's Television, as expressed by the President, are: To be used to supplement the educational programme of the country. It will not cater for cheap entertainment or commercialism. Its paramount object will be education in the broadest and purest sense and to foster a lively interest in the rest of the world.



Kompagniet har afholdt sit andet lederkursus (konference) for officerer. Dette kursus fandt denne gang sted på Arbejdsgiverforeningens kursusjendom Arrsøhøj i dagene fra den 23.-28. august 1965 med følgende deltagere:

Dæksofficerer: Kaptajn C. E. Munk Andersen,

- » F. Bech,
- » H. P. Berg,
- » A. Christensen,
- » S. Kastrup Petersen,

Overstyrmand N. Fabricius,

- » S. Ø. Havmøller,
- » J. K. Kjærsgaard,
- » V. H. Munch,
- » J. M. Rasmussen,
- » H. Thestrup Schmidt,

Maskinofficerer: Maskinchef H. Ehrhorn Jørgensen.

- » P. Møller-Pedersen,
- » Regnar Petersen,
- » Harald E. Sørensen.

I. maskinmester Jørgen Bjelbo,

- » Kristian Jensen,
- » Sv. Brunk Olsen,
- » Børge Simonsen,
- » A. Enevold Sørensen.

Som vi bemærkede i Ø. K.-bladets nr. 3 (juni 1965), var det dengang for tidligt at udtale sig om, hvilke resultater, der kunne forventes af kursusvirksomheden, men allerede nu, tre måneder efter at det første kursus fandt sted, og hvor dets deltagere igen er i funktion, er det ganske klart, at gennemgangen og behandlingen

af de forskellige emner har sat sig tydelige spor i form af bedre forståelse og samarbejde mellem ledelsen i skibene og administrationen i land.

Det er glædeligt at kunne konstatere, at disse kurser ikke vil være afholdt forgæves også med henblik på afholdelse af kommende kurser (det næste finder sted fra den 15. til 20. november d. å.).

En ikke uvæsentlig ting, og som man også har grund til at glæde sig over, er dette, at 20 skibsofficerer og omtrent lige så mange Ø. K. funktionærer fra Hovedkontorets forskellige afdelinger i løbet af disse forholdsvis få dage har lært hinanden at kende på en måde, som det ikke ville være muligt i løbet af et tilsvarende antal år i normal tjeneste i fart. Der var en mærkbar stigning i stemningen fra den første kursusdag indtil afslutningen, som ved dette kursus fandt sted på Slotspavillonen i Hillerød.

At kurserne vil fortsætte, kan betragtes som givet, og med det antal officerer, som findes i Kompagniets skibe, bliver det sikkert adskillige års virksomhed, navnlig, da der kan blive tale om at følge arbejdet op for dem, som allerede har været på kursus, og eventuelt også kurser for andre officerskategorier.



**ØSTASIATISK
KOMPAGNIS
BOLDKLUB**

ØKB

Den nye leder af rokklubben er Sten Andersen, CE 8300, lok. 233. Velkommen.

ATLETIK

Lørdag den 28. august blev der afholdt unionsstævne på Gentofte Stadion, og selv om vi talmæssigt var svagt repræsenteret, opnåedes nogle gode resultater. Per Boström vandt spydkast i Mesterrækken med et fint kast på 44,10 m, og Svend R. Olsen sejrede i Arrækkens 100 m løb med tiden 12,0 sek. Endvidere placerede vi os på 3. pladsen i stafetløbet og opnåede 3. og 4. pladsen i henholdsvis højdespring og kuglestød i Mesterrækken.

For de medlemmer, der har taget idrætsmærkeprøverne på Østerbro Stadion, og som har gennemført 8 km gangprøven, vil der blive mulighed for at afslutte idrætsmærket med en gymnastikprøve i vinterens løb.

GYMNASTIK

Der har i løbet af august måned været afholdt gymnastik for seniorer som fortræning til idrætsmærkeprøverne i atletik.

Det er med glæde konstateret, at interessen for motions-gymnastik er ret stor blandt seniorerne, og regelmæssig motions-gymnastik afholdes derfor hver onsdag fra klokken 17.00–18.00 på Nyboder Skole igennem hele vinterhalvåret.

Den almindelige gymnastiksæson begyndte lørdag den 4. september, og vi håber at se endnu flere nye ansigter, såvel blandt de unge som blandt de »lidt ældre«. Gymnastikken foregår som sidste år hver lørdag klokken 13.30–14.30 på Nyboder Skole.

BADMINTON

I denne sæson, som nu har stået på i ca. 2 måneder, er Ø. K. B. repræsenteret i K. F. I. U.s holdturnering med to hold, 1 hold i Mesterrækken og 1 hold i C-rækken. Da flere af vore spillere fra sidste sæson ikke mere er disponible, er alle Ø. K. B.-medlemmer meget velkomne, så vi atter i år kan gøre os gældende i turneringerne. Træningen foregår søndag formiddag fra kl. 10–12 i C. B. K.-hallen på Maltegårdsvej 18 (10 minutters gang fra både Bernstorffsvejen og Gentofte station).

FODBOLD

1. holdet reddede livet i mesterrækken med en 8. plads. To hold ud af de 10 deltagende hold rykker automatisk ned. 2. holdet blev sidst og må en tur ned i B-rækken, men vi håber, at spillerne ved træning og gymnastik igennem vinteren vil komme i så god form, at holdet kan generobre en plads i A-rækken.

Det eneste lyspunkt i dette så magre år for fodboldafdelingen er 3. holdets indsats. Igen i denne sæson lykkedes det for holdet at besætte 1. pladsen i sin række, og holdet har nu siden dets oprettelse spillet sig igennem tre rækker på tre sæsoner. Ved den nye turnerings begyndelse spiller holdet i C-rækken – kun én række under 2. holdet. Ved redaktionens slutning mangler holdet endnu to kampe, men har allerede sikret sig 1. pladsen med 36 points for 18 vundne og 2 tabte kampe og med så fin en målscore som 58–24. På samme tidspunkt ligger Arbejdernes Landsbank på 2. plad-



Ø. K. B.s 3. hold i fodbold, som vandt D-rækken.
Forreste række: P. H. Jensen, Ib Gade-Gerst, Kurt Lindholt.
Midterste række: Erik Almdal (anfører), Ole Larsen, Poul Glaas.
Bageste række: Jørn Fagerlund, Preben Pedersen, Jørgen Brahtz, Jørgen Dahlkvist, Leif Andersen.

I sæsonen har følgende spillere yderligere deltaget:

Holger Petersen, Jørgen Jørgensen, K. Stock Andresen, Kjeld Friis, J. Bøcker Jensen, Svend Olsen, Ove Ejlerlsen, Torben Poulsen, Ronald Kristiansen, John Thygesen og V. Johansson.

Our »3rd eleven«, winners of the D-division.

Front row: P. H. Jensen, Ib Gade-Gerst, Kurt Lindholt.

Middle row: Erik Almdal (captain), Ole Larsen, Poul Glaas.

Back row: Jørn Fagerlund, Preben Pedersen, Jørgen Brahtz, Jørgen Dahlkvist, Leif Andersen.

The following players have also participated during the season:

Holger Petersen, Jørgen Jørgensen, K. Stock Andresen, Kjeld Friis, J. Bøcker Jensen, Svend Olsen, Ove Ejlerlsen, Torben Poulsen, Ronald Kristiansen, John Thygesen og V. Johansson.

Ole Larsen angriber og P. H. Jensen og Kurt Lindholt følger op.

Ole Larsen attacks and P. H. Jensen and Kurt Lindholt follow up.



Et angreb fra »Frihavnen« er brudt og Ø. K.s målmand Ib Gade-Gerst sparker ud. Ø. K.s spillere er i hvide trøjer.

F. v. P. H. Jensen, Leif Andersen, Poul Glaas og Ole Larsen.

T. h. i. sort: Dommeren Carsten Sørensen.



sen med 29 points, og selv om dette hold mangler endnu tre kampe, kan 1. pladsen ikke trues.

Det er en udmærket præstation af dette »gammelmandshold«, idet spillernes gennemsnitsalder ligger mindst 10 år over de spillere, der ellers deltager i firturneringerne. Mange af kampene er netop blevet vundet på den erfaring og rutine, som alderen nu engang giver, men fremfor alt også ved den interesse med hvilken spillerne er gået til opgaverne ved altid ivrigt at møde frem til kampene og yde en indsats. Hvis vort 1. og 2. hold havde haft lidt af den samme indstilling, var resultatet ved sæsonens afslutning ikke blevet så pauvert, som tilfældet var. Vi håber, eksemplet vil smitte og ønsker 3. holdet held og lykke i den nye række.

JUDO og JIU-JITSU

Fredag den 3. september startede vor nye sæson, og træningen foregår i Idrætshuset hver fredag klokken 17.30–18.30. Tillige har vi kamptræning hver lørdag klokken 14.00–15.00 sammen med Bent Jakobsens egne folk, hvortil alle er velkomne.

Mange nye ansigter viste sig til den første træningsaften, men vi ser gerne endnu flere. Ved samme lejlighed blev sæsonens første graduering i grønt bælte foretaget.

Den halvårlige tilbagevendende holdkamp mod Jakobsens Judoskole bliver afviklet i november måned.

RONING

Lørdag den 4. september kl. 14,30 kom Kong Neptun og hans følgesvende sejlene ind i Lystbådehavns rolige vand i deres festudsmykkede båd. 14 små rystende kaniner blev herefter døbt til ægte saltvandsroere med de i loven foreskrevne ingredienser. Kl. 20.00 blev der spillet op til stor rofest i vore klublokaler, hvor de nye saltvandsroere blev hyldet. Bestyrelsen vil i denne forbindelse gerne takke alle, der har hjulpet med til at gøre dette arrangement så vellykket.

Sæsonen har i år været usædvanlig god til trods for det forholdsvis dårlige vejr, og der vil blive uddelt guldåre til Jan Nielsen-Andersen, Træafd., og Gert Norman Larsen, Befragtningsafd. for mindst 1.000 km roning, samt sølvåre til Klaus Cordes, Industriaafd., Hans Christen Jensen, Træafd., Finn Knudsen, Træafd., Mogens Steen Kruse, Industriaafd. og Thomas Würtz, Træafd. for mindst 500 km roning. Det bør her nævnes, at det er andet år i træk Jan Nielsen-Andersen tildes guldåren. Well done, Jan.

TENNIS

I K. F. I. U.s holdturnering i Mesterrækken lykkedes det os ikke at genvinde unionsmesterskabet. Handelsbanken vandt med 13 points ud af 15 mulige. Vi besatte 2. pladsen med 12 vundne og 3 tabte kampe. 2. holdets placering i C-rækken er endnu ikke kendt, men der bliver hverken tale om op- eller nedrykning.

I K. F. I. U.s individuelle mesterskaber havde vi tilmeldt spillere i old boys-rækken, B-rækken og dame-rækken og opnåede flere udmærkede resultater. Mogens Pagh vandt også i år old boys-rækken ved at besejre P. Mathiesen fra HIH med 6–4, 6–2. I B-rækkens single-finale måtte Axel Sager se sig besejret af K. Pedersen fra D. D. S. F. 2–6, 3–6, og i B-rækkens double-finale blev Axel Sager/M. K. Nielsen knebent slået af H. Feldskov/K. Pedersen fra D. D. S. F. med 4–6, 4–6. I dame-rækken kunne vore damer ikke gøre sig gældende i denne omgang.

Ved redaktionens slutning er fire ud af fem finaler blevet afviklet i Ø. K. B.s interne tennismesterskaber. Tilmeldingen var over forventning, og for første gang i Ø. K. B.s historie afholdt man også mesterskaber i dame-single og mixed-double. I herre-A-rækken nåede de fire seedede spillere til semifinalerne uden nævneværdigt besvær. I den ene semifinale kom det nok som en overraskelse, at Carl Pedersen kunne slå Arne M. Wiberg med 1–6, 6–4, 7–5. Det var en meget hård og jævnbyrdig kamp. Således førte Arne M. Wiberg 5–3 i 3. sæt og havde to matchbolde, førte 5–4, 40–15 i egen serve – altså atter to matchbolde, men Carl Pedersens uforstyrrelige ro var ikke til at rokke. Heller ikke, da Carl Pedersen førte 6–5, og Arne Wiberg også overlevede fire matchbolde. Carl Pedersen vandt den femte matchbold og dermed kampen. Mogens Pagh besejrede Ib Gade-Gerst i den anden semifinale med 8–6, 4–6, 6–2, efter at Ib Gade-Gerst havde ført 2–0 i tredje og afgørende sæt. Finalen søndag den 5. september blev en meget velspillet og jævnbyrdig kamp, selv om Carl Pedersen ikke vandt sæt. Mogens Pagh vandt 6–1, 8–6, 6–4 og genvandt således Ø. K. B.s singlemesterskab.

Herre-B-rækkens finale blev afviklet lørdag den 4. september, og både M. Holmen Nielsen og M. Sonne-Hansen var næst så vidt uden at afgive sæt i de indledende kampe. M. Holmen Nielsen sejrede med 6–0, 6–3 i en mere jævnbyrdig kamp, end cifrene røber.

I herre-double finalen lørdag den 4. september mødtes Carl Pedersen/Henrik Jacobsen og Mogens Pagh/Ib Gade-Gerst. Carl Pedersen/Henrik Jacobsen er 1. holdets doublekonstellation og havde vundet samtlige deres kampe i K. F. I. U.s holdturnering i Mesterrækken i år. Yderligere havde de fuldbyrdet det kunststykke i en indledende kamp i Ø. K. B.s mesterskaber

at besejre T. W. Schmith/Arne M. Wiberg 4-6, 6-5, 6-2 efter at have været bagud 4-6, 2-5 og overlevet to matchbolde.

I finalen spillede vinden og nerverne dog Carl Pedersen/Henrik Jacobsen et puds, og Mogens Pagh/Ib Gade-Gerst vandt 6-3, 6-3, 6-3.

Frk. Annette Kortland/Ib Gade-Gerst besejrede frk. Anne Baaring/Carl Pedersen med 6-1, 7-5 i mixed-double finalen. Andet sæt blev yderst spændende, og bl. a. førte Anne Baaring/Carl Pedersen 5-3 og havde sætbold.

I dame-single mødes frk. Annette Kortland og frk. Else Brinch i finalen.



Skibsklubberne i Ø. K.-bådene gør sig som sædvanlig godt gældende i samtlige idrætskonkurrencer, hvilket følgende oversigt til fulde beviser:

NORDISK LANDSKAMP I FRI IDRÆT

I fri idræts landskampen fører Norge med 2.798.589 points, og Danmark ligger på 2. pladsen med 2.157.652 points. Finland og Sverige ligger på 3. og 4. pladsen med henholdsvis 1.403.838 points og 1.326.799 points. Der har til dato deltaget 58 handelsskibe og 2 skoleskibe, og følgende rekordliste over de 10 bedste handelsskibe viser en fin repræsentation af Ø. K.-klubber:

1. BOMA	37.279 points
2. COLORADO	36.726 »
3. KAMBODIA	34.612 »
4. SIMBA	28.058 »
5. SAIMA DAN	24.899 »
6. BEIRA	23.761 »
7. POONA	23.575 »
8. ASMARA	21.014 »
9. BRASILIEN	20.870 »
10. RUTHA DAN	17.761 »

Hertil kommer, at de fleste enkeltmandsrekorder tilhører idrætsmænd og -kvinder fra Kompagniet.

Steen Christensen fra AYUTHIA har juniorafdelingens rekord i 100 m løb i tiden 11,1 sek.

Per Andersen fra BOGOTA har samme afdelingsrekorder i højdespring og 4-kamp med henholdsvis 1,68 m og 2.000 points.

I seniorgruppen er der en enkelt rekord til Freddy Jørgensen fra KAMBODIA i 4-kamp, hvor han har scoret 1.799 points.

Old-boysgruppen er helt domineret af Werner Solberg fra BASRA, som har rekorden i 100 m løb, højdespring, længdespring og 4-kamp med henholdsvis: 12,4 sek., 1,35 m, 4,78 m og 1.387 points.

I veteranklassen er det Børge Simonsen fra POONA,

der sidder på de fleste rekorder, nemlig 60 m løb, højdespring, længdespring og 4-kamp med følgende resultater: 7,2 sek., 1,28 m, 4,18 m og 2.764 points.

I kvindernes juniorklasse har Kirsten Hansen fra BOMA rekorden i 60 m løb i tiden 7,7 sek. Inge Petersen fra ASMARA har rekorden i højdespring på 1,18 m.

I kvindernes seniorgruppe har Anna Maria Nielsen fra ASMARA rekorden i 60 m løb i tiden 8,6 sek. Birthe Jensen fra BASRA har rekorderne i kuglestød og længdespring ved at støde kuglen ud på 7,30 m, og ved at springe 3,33 m. Grethe Bansen Kristensen fra BOMA har rekorderne i højdespring og 4-kamp med henholdsvis 1,10 m og 1.433 points.

I old-girlsgruppen er det stadig Sonja Schønnemanns navn, der går igen, idet hun fremdeles besætter 1. pladserne i 60 m løb, højdespring, længdespring og 4-kamp med følgende resultater: 8,6 sek., 1,16 m, 2,96 m og 1.485 points.

SVØMMEKONKURRENCEN

Vel nok for en stor del takket været det fine svømmebassin ved The Mariner's Club i Bangkok er der dobbelt Ø. K.-føring i svømmekonkurrencen, idet BOMA ligger på 1. pladsen med 80 % deltagelse og BEIRA på 2. pladsen med 74,4 %. Nr. 3 er FENJA DAN med 51,3 %, og følgende Ø. K.-både har mere tilbagetrukne placeringer: POONA, KINA, KAMBODIA, MANCHURIA og ASMARA.

Der er endnu 4 konkurrencemåneder tilbage, og meget kan endnu ske, men et er sikkert, Ø. K. idrætsmændene vil også ved årets udgang indtage fremskudte placeringer på rekordlisterne.

Alle ovennævnte placeringer er opgivet på basis af idrætsrapporter, der er ankommet til Velfærdskontoret inden 1. september.

NORDISK VERDENSSERIE I FODBOLD

I denne verdensomspændende fodboldturnering, hvori der i øjeblikket deltager 777 nordiske skibe, hvoraf kun de 86 er danske, kan vi glæde os over dansk føring takket være de skrappe fodboldspillere fra M/S SIMBA (se bagsiden). Klubben har 16 points for 8 kampe og en imponerende målforskel på 69-5. Nu kunne man fristes til at tro, at den store målforskel skyldes en række svage modstandere, men det er ikke tilfældet. Tværtimod! SIMBA har nedsablet svenskerne NIMBUS, BALTIC SEA samt nordmændene TUGELA, HØEGH ELITE, GORDIAN og GREY MASTER.

SIMBA er heldigvis ikke det eneste velplacerede danske fodboldskib. Allerede på 7. pladsen møder vi endnu en Kompagni-båd, MORELIA, der har 14 points for 7 kampe og en målforskel på 49-5. MORELIA mangler endnu sin sidste seriekamp.

MALACCA, BOMA, MOMBASA, BEIRA og BUSUANGA er også på vej op ad ranglisten, selv om der endnu er lang vej, inden de når op i »16-points-klassen«.





DET ØSTASIATISKE KOMPAGNI

Skibsofficerer

PR. 1. SEPTEMBER 1965

Kaptajn	Overstyrmand	2. styrmand	3. styrmand	Telegrafist	Hovmester
E. H. Boye	B. V. Myrthue	Tage Johansen	Peter Haarsløv	S. G. Christensen	Rikard C. Schmidt
Fl. Bech	J. M. Rasmussen	Olaf Stoustrup	N. Schultz Jensen	P. E. Jensen	L. K. Runchel
Laur. Pedersen	K.-P. Pedersen	W. G. Nielsen	Teddy Pedersen	Eva Cl. Jensen	Sigurd Jensen
C. I. Qvist	J. Syversen	K. B. Kaysen	Ove Hamburger	H. A. Johannsen	Kaj Klinkwort
J. A. Thomsen	J. Tuxen	K. Kristoffersen	N. H. Christiansen	F. Fokdal Hansen	Tage Rasmussen
P. K. Jeppesen	J. Ø. Sonnichsen	B. V. Larsen	P. J. Petersen	B. G. Pedersen	B. F. Nielsen
J. M. Mouritzen	J. E. A. Petersen	J. A. Holm	Flemming Petersen	Gerda Mørck	Fl. Johansen
Hardy Christiansen	W. Elg. Christiansen	J. E. Sørensen	Ove Rzepka	B. F. K. Sørensen	Ole H. Jørgensen
E. J. Prause	J. P. Krøyer	A. W. Mortensen	J. Rytter Petersen	Kirsten E. Hansen	Fl. Petersen
O. Nislev	K. E. Christiansen	O. Thomasen	Freddy Korsgaard	G. Bach	Arne Sørensen
G. Jensen	H. Hjaltason	J. Klett	T. H. Søndergaard	Inger Jeppesen	K. V. Petersen
N. Agge	H. F. L. Petersen	Erl. Reimers	Johan Hansen	J. G. Johansson	Niels Lauritzen
K. Jensen	J. N. Ryborg	Jørgen Lund	N. J. Rasmussen	J. Norsg. Jensen	Fl. Kronhjem
C. Munk Andersen	P. F. Hansen	K. K. Kirk	J. Larsen	Poula Kristensen	Leif E. Jensen
E. H. Danstrup	G. Grinvalds	O. Kragh Hansen	Ole Havkrogh	Gretha Steinmetz	Sven Christiansen
Sv.-E. Lassen	H. J. Andreasen	Frede Olesen	P. Johannesen	M. L. Madsen	Sven N. Johansen
P. Møllerup	N. H. Harboe	Kay Jørgensen	Ingolf Rasmussen	K. L. Jensen	H. Kranker
E. Krarup	H. T. Jensen	C. P. Petersen	J. O. Henriksen	T. Frost-Hansen	H. Kirstein
K. Svendsen	Johs. Nielsen	P. E. Knudsen	Leo K. Bruun	Bodil Hjorth	J. Hon. Hansen
O. Christensen	Ib Jensen	N. A. Jensen	E. T. Thomassen	O. Johnsson	V. Thrige Andersen
V. de Fine Licht	Ole Henriksen	J. Johannesen	J. Borgstrøm Lund	S. H. Hilduberg	J. Sinding-Jensen
A. Marott	Carl Eriksen	O. Kehlet Schou	E. Fabricius Nielsen	B. J. Larsen	Sigvard Andersen
C. E. Christensen	P. O. Clemmensen	S. Å. Christophersen	K. R. Nielsen	H. P. Jørgensen	C. Holgersen
G. A. Jacobsen	C. A. Gadeberg	A. Grumsen	H. Birger Larsen	A. S. Sass	F. Thunø
R. Engelsted	P. M. Hansen	Sv. Aa. Rohde	P. Salskov Iversen	Annie M. Nielsen	John F. Nielsen
H. Philipsen	S. Ø. Havmøller	J. Aa. Vest	Aa. Bjerregaard	C.-H. Petersen	W. Karlsen
Zacho Pedersen	Ivan Friis	J. C. Iversen	Tage Møller Hansen	P. C. Ankerstjerne	Bent A. Jørgensen
A. Buntzen	Ebbe Andersen	Mogens Hansen	E. Olsson	Bodil Eriksen	H. Carstensen
J.-O. Petersen	B. S. Grønbech	Finn Kramme	S. H. Christiansen	Elsebeth Hansen	K. E. Larsen
R. E. Larsen	Per Strand	Villy Vestergaard	Preben Jensen	Bodil Dons	B. Nielsen
H. S. Jerne Larsen	Viggo Christensen	Jørn Kjøller	S. J. Arnoldson	H. H. Andersen	P. P. Johansson
H. C. A. Hansen	S. E. Barrett	Werner Solberg	K. H. Jensen	J. E. Nielsen	Leo Ravn
J. E. Paulsen	I. E. Tipsmark	Erling Bruun	E. B. Liisberg	Freddy Nielsen	Ebbe Hansen
Hans Larsen	H. O. Hansen	V. Leth-Sørensen	Jarne Petersen	O. Günckel Jensen	P. Sandberg Jensen
O. H. Christoffersen	Ø. B. Lie	K. T. Svendsen	E. O. Molin	Fritze Melchior	Billy Hansen
V. Glesner	K. Starup Nielsen	B. Øgaard Pedersen	E. H. Christensen	Dagny Kaaber	Otto Jørgensen
P. B. Larsen	Jørgen Andreasen	L. I. D. Iversen	K. B. Bruus	Birgit Poulsen	Carlo Nielsen

Skib	Maskinchef	1. maskinmester	2. maskinmester	3. maskinmester	Elektriker
ANCONA	C. F. Poulsen	O. N. Poulsen	Kaj S. Mortensen	—	Kuno Ernstsén
ANDORRA	P. A. Nielsen/P. Laut	Sv. Brunk Olsen	Erik Gwinner	—	H. Ømark Andersen
ASMARA	N. E. Christensen	Sv. Aa. Poulsen	Sverri Joensen	Lennart A. R. Hansen	K. G. B. Sørensen
AYUTHIA	G. Norman Hansen	N. Chr. Johansen	Osvald Thomsen	K. Juul Andersen	Benny Nielsen
BASRA	P. Møller-Pedersen	K. H. Thoby	Ib Sørensen	John Larsen	Eig Nielsen
BEIRA	Orla Hartvig	B. C. Zub	Peter Ranthe	Ib Nygaard-Hansen	Leif H. Andersen
BINTANG	Lars E. Larsen	Joén J. S. Poulsen	Poul Jacobsen	Frede F. Nicolaisen	
BOGOTA	Poul Bøtchiær	S. K. B. Staunsager	Bj. H. Skaarup	Ole K. Pedersen	Keld Jørgensen
BOMA	Erich Brink	Kurt Jørgensen	J. Christiansen	John Frederiksen	Chr. A. Tychsen
BORIBANA	R. Just Petersen	Kjeld Jensen	H. K. Kjær Sørensen	Martin B. Jensen	I. Wessel Jakobsen
BUSUANGA	H. E. Sørensen	J. Chr. Bjelbo	Ole Parbst	Hugo E. Christensen	Sv. Aa. Jensen
KAMBODIA	H. C. Dvinge	Poul Jensen	Leif Pedersen	Heinrich Klærke	A. S. Lamhauge
KINA	Poul Lundius	Jens E. Lauritsen	John F. Knudsen	Poul S. Frederiksen	Finn R. Pedersen
KOREA	H. Chr. Sørensen	Kristian Jensen	Bent Widriksen	Erik Rom	Arne H. Hansen
MAGDALA	Sv. Aa. Pultz	E. H. Skotte	Poul F. S. Nielsen	Bent P. Hansen	Aksel Jensen
MALACCA	H. M. Kjeldgaard	Jaspur Magnussen	Poul E. Hansen	Petur Højgaard	Jørgen V. Friis
MALAYA	E. W. Foersom	B. S. Haiward	J. O. Jeppesen	J. Nissen Johannsen	Niels H. Munk
MANCHURIA	J. J. Andersen	P. Trige Rasmussen	O. S. Weis	P. N. Gregersen	P. Rosenberg
MOMBASA	Poul E. Bramsen	E. Busk Jensen	J. Brønnum Jensen	Hans G. Jensen	A. Vistisen
MONGOLIA	Vagner Nielsen	Martin S. Jacobsen	B. L. Christensen	Niels B. Rasmussen	William Olsen
MORELIA	Aa. Hansen	Bent Wagner	Svend S. Hermansen	Ingi Larsen	Ole Larsen
NAKSKOV	Sv. Lehmann Nielsen	Sv. O. Bille	K. Pedersen	Kai S. Johansen	Jørgen C. Thaysen
ORDIC HAWK	C. B. P. Christensen	E. Skanderup Sloth	T. H. Edelmann	Ib E. Pedersen	Ralph E. Hansen
ORDIC HERON	H. R. Petersen	Iver B. Pedersen	J. W. Petersen	Ole Dalentoft	F. Christiansen
PANAMA	E. Andreasen	R. K. Aa. Hansen	N. Møller Thomsen	Palle Rasmussen	Flemming Andersen
PASADENA	H. Erhorn Jørgensen	Leif Birch	B. Kirkegaard Nielsen	Rolf Stanzel	E. Z. Guldberg
PATAGONIA	J. Drag	Hans A. Petersen	B. S. Christensen	Martin N. Andersen	Knud Larsen
POONA	S. Chr. Pedersen	Børge H. Simonsen	A. Mærsk Pedersen	Bent Nedergaard	Leif Norup
PRETORIA	J. Chr. Olsson	J. Kiilerich	H. A. Hansen	H. J. Frederiksen	Finn Faurschou
SAMOA	A. Eriksen	E. Molsgaard	Albert K. Schmidt	Kaj Hansen	Erik Jensen
SARGODHA	J. Olesen	Sv. Bendixen	Kari Hansen	K. S. Nielsen	Jørn S. Jørgensen
SIBONGA	J. Chr. Juel	Joanis Poulsen	K. Danholt Pedersen	H. H. Walther	H. F. M. Jørgensen
SIENA	Sv. Aa. V. Rasmussen	E. Devi Nielsen	Torben Jørgensen	Ib Jensen	P. Bach Andersen
SIMBA	Aa. Munch Hansen	M. Bjerg Andersen	Ib Marslev	Erik B. Jensen	O. F. Rasmussen
SINALOA	H. P. Deleuran	Sv. Grau Jensen	B. A. Christiansen	Jørgen E. Hansen	S. A. Hellebjerg
SONGKHLA	Chr. V. Thygesen	G. Jonsson	Leif Rasmussen	H. D. Lisby	P. Ohms Hansen
SUMBAWA	R. M. Schröder	Sv. J. Næs	Bent E. Warrer	Ole Rasmussen	E. A. Vestermann

Kaptajner

AFVIKLER FERIE:

H. P. Berg
K. B. Christiansen
A. Christensen
S. Kastrup Petersen
O. Kinch
T. M. Dahl
P. Schødt Schou

Overstyrmænd

AFVIKLER FERIE:

- V. H. Munch
- Andreas Petersen
- K. Jacobsen
- J. K. Kjærsgaard
- K. K. Klaaborg
- J. Rosling
- N. Fabricius
- H. Th. Schmidt

SYGE:

Selmar Jensen

2. styrmænd

AFVIKLER FERIE:

Per Steinbech
B. Reidl
A. N. Danielsen
J. Lundegaard
P. G. Hallsson
S. A. Poulsen
Jan Thorbek
Aa. Schiellerup
W. M. Villadsen

SYGE:

Tyge Halse
Alex Cantby

Telegrafister

AFVIKLER FERIE:

E. J. Jaqué
E. Christensen
K. E. Christiansen
M. A. Møller
Karin Tækker
K. E. Jensen

SYGE:

R. C. Petersen
H. Knudsen

Hovmestre

AFVIKLER FERIE:

B. Jespersen
M. E. Jensen
P. Gunst
J. Joensen
I. Ølund
O. Thielemann
H. Andersen
K. Runchel

FASTE AFLØSERE:

E. Christensen
H. P. Schmidt

Maskinchefer

AFVIKLER FERIE:

Johs. E. Jensen
Kaj Bille
Jørgen Chr. Jensen
Sv. Aa. Andersen
P. A. Nielsen

SYGE:

A. H. A. Jørgensen

1. maskinmestre

AFVIKLER FERIE:

D. A. F. Simonsen
A. Enevold Sørensen
F. Styrbro

SYGE:

Ove Jespersen
Folmer Pedersen

2. maskinmestre

AFVIKLER FERIE:

Børge Kyhlensø

Elektrikere

AFVIKLER FERIE:

A. Faurhøj

SYGE:

E. Langkjær Eriksen